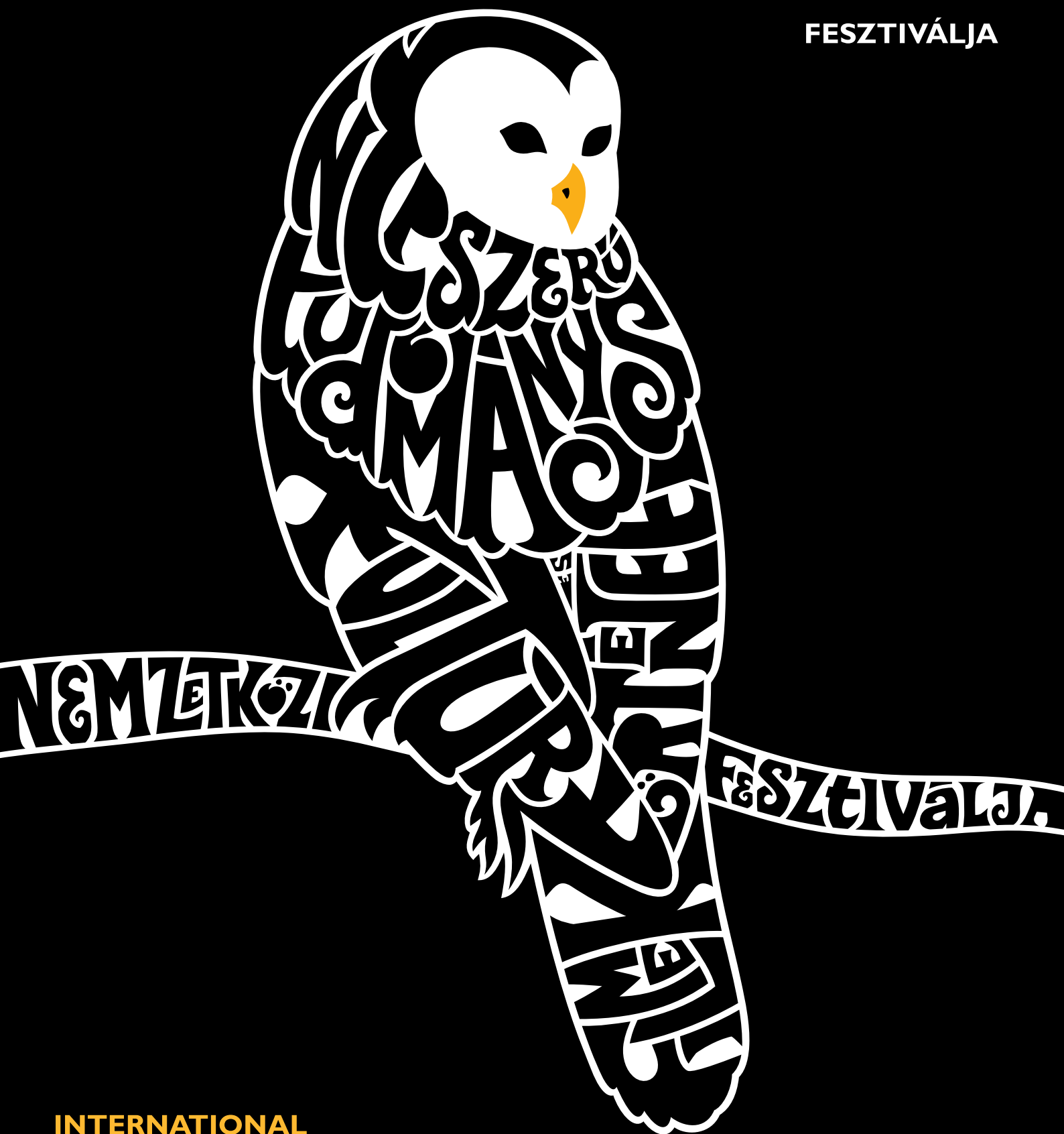


2013. OKTÓBER 17-20.  
TISZA MOZI, SZOLNOK

NÉPSZERŰTUDOMÁNYOS  
ÉS KULTÚRTÖRTÉNETI  
FILMEK NEMZETKÖZI  
FESZTIVÁLJA



**INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL  
OF POPULAR SCIENCE  
AND CULTURAL HISTORY**

17-20 OCTOBER 2013  
TISZA CINEMA, HUNGARY

# média**technika**

in print &  
online

## MEGÚJULT WEBOLDALUNK



BROADCAST | FILM | MULTIMÉDIA  
PRO AUDIO | VIDEO

LÁTOGASSON! REGISZTÁLJON! OLVASSON!

Várjuk rendszeresen frissülő weboldalunkon  
[www.mediatechnika.hu](http://www.mediatechnika.hu)



**Rák József**

*Már a múlt század (a huszadik!) vége felé azt tapasztaltuk, hogy a világ megismertetésében a képek (állóak és mozgóak) vették át a vezető szerepet. Különösen igaz ez az interneten elérhető információk (Wikipédia, YouTube, stb.) esetében. Ugyanakkor azt is kell(ett) tapasztalnunk, hogy ezek az információ-források nem mindig hitelesek, tudományos hátterük kétséges. Nagyon fontosak tehát az olyan források, amelyeket olyan alkotók hoznak létre, akik feladatuknak tekintik a mindenki számára hasznos új ismeretek tudományos alaposágú felmutatását.*

*Ezért is nagy jelentőségű a szolnoki Népszerű Tudományos és Kultúrtörténeti Filmek Nemzetközi Fesztiválja, ahol ebben az évben 15 ország közel száz filmjéből válogattuk azt a 35-öt, amelyet a nagyközönség és a mozgóképes szakma számára megtekintésre ajánlunk. Kérdés persze az, hogy a filmalkotók mennyire képesek/hajlandók együtt munkálkodni a tudományok embereivel, hogy a közvetítendő korszerű tudásanyagot megismerjék és a maguk nyelvére lefordítva, filmes-televíziós produktumként eljuttassák a nézőkhöz. A Fesztivál filmjei remélhetően erre pozitív választ adnak.*

*A Fesztivál idejére szervezett két vita résztvevői remélhetően sikeresen körvonalazzák majd az ismeretterjesztés XXI. századi kihívásait, legyen szó akár a televíziózás, akár az oktatás területéről. Ez a Nemzetközi Filmszemle arról is szól, hogy ez a sokszínű filmműfajél és lehetőséget nyújt arra is, hogy eredményeit tanulságul mind a szakmabelieknek mind a nagyközönségnek felmutassa.*

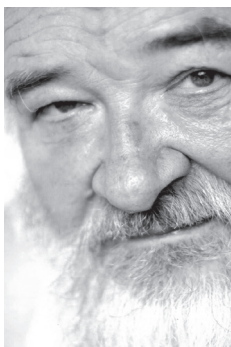
*Already near the end of the past century we experienced that (still and moving) images took over the leading role in getting acquainted with the world. It is particularly true in the case of information on the internet (Wikipedia, YouTube, etc.). At the same time we also need(ed) to sense that these sources of information are not always credible or have a questionable scientific background. Consequently, it is extremely important to find the sources which are created and compiled by those who feel that it is their task to present new pieces of information useful for everyone with scientific thoroughness.*

*That is why the International Film Festival of Popular Science and Cultural Heritage is so significant, where out of the nearly 100 films submitted from 15 countries, 35 were selected for screening to the public and for film professionals.*

*It is still a question how much filmmakers are willing and able to collaborate with scientists in order to get acquainted with the body of up-to-date information to be mediated and translate it into their own language and forward it as a film or TV product to the viewers. The films at the festival will hopefully suggest a positive answer to this question.*

*The participants of the two discussions organized during the festival are expected to outline the challenges of education and science popularization in the 21st century in the field of television and formal education as well.*

*This international film festival is about to show and illustrate that this versatile genre is alive and the showcase allows professionals and the public to learn from its products.*

**B. Révész László**

B. Révész László rendező (1942) 50 éve van a pályán. Amíg a Magyar Televíziónál volt alkalmazásban, több mint 1000 stúdióműsört és élő adást rendezett, és ezek mellett készített közel 100 ismeretterjesztő és dokumentumfilmet. Többször volt stúdióvezető is ezeken a területeken. Ma is aktív, tanít, és ha a lehetőségek engedik, filmeket is készít.

Fesztiváldíjak mellett fontosabb szakmai díjai: Balázs Béla díj (1987), Az év rendezője (1993), Aranytoll (2010).

*László B. Révész (1942) has been working as a director in the past 50 years. While he was working at the Hungarian Television, he directed more than 1000 studio and live programmes, and beside them he made nearly 100 educational and documentary films. Sometimes he was a studio leader also in this field.*

*He is still active today, teaching at high school, and if the circumstances allow, he makes educational or documentary films again.*

*Besides the festival prizes his important professional prizes are the following:*

*Béla Balázs Prize (1987), Director of the Year (1993),*

*Golden Pen (2010).*

**Hermann Krisztina**

Hermann Krisztina a Magyar Filmművészek Szövetségének ügyvezető titkára, filmes menedzser, szervező. Több évtizede vesz részt a magyar filmszakmában. Előbb a legendás Film Klub programját állította össze, majd hozzá tartozott az animáció, a dokumentum és tudományos-ismeretterjesztő terület is. Részt vett a hazai fesztiválok és szemlék létrejöttében, meghatározó szerepe van – illetve volt – a Magyar Filmszemlék szervezésében és lebonyolításában.

Bánffy Miklós-díjas, a magyar filmszakma Árvai Jolán díjjal tüntette ki.

*Krisztina Hermann is the executive secretary of the Association of Hungarian Film Artists besides being a film manager and organizer.*

*She has been a participant of the Hungarian film profession for several decades. First she was the programmer of the legendary Film Club, then she was responsible for the section of animated, documentary and educational films. She has contributed to the establishment of some national film festivals, and she has had an important role in the organisation and arrangement of the Hungarian Film Week..*

*Winner of the Miklós Bánffy Prize and the Jolán Árvai Prize awarded by the Hungarian film profession.*

**Rák József**

Rák József - Balázs Béla díjas rendező-operatőr, a Színház- és Filmművészeti Egyetem docense.

1968-ban fejezte be tanulmányait a Színház- és Filmművészeti Főiskola film- és televíziós operatőri szakán. Osztályvezető tanárai Herskó János és Illés György voltak. A MAFILM rövidfilmes stúdiójánál helyezkedett el, ahol később rendezői minősítést is szerzett. 1995-től (amikor a Könyves Kálmán körüti Filmgyárat felszámolták) a Duna Televízióban (a scenikai osztály vezetőjeként) dolgozott nyugdíjazásáig (2005). Szakmai publikációi rendszeresen a Foto, a Videópraktika, a Fotóművészet és a Sky Magazin/Médiatechnika lapokban jelentek/jelennek meg. 13 rövidfilmes operatőri díj (ebből 3 nemzetközi), 3 rendezői (dokumentum, reklám és ismeretterjesztő rövidfilm) fesztiváldíj (ebből 2 nemzetközi) birtokosa. 1983-tól tanít a Színház- és Filmművészeti Főiskolán/Egyetemen.

*József Rák - director, DoP, winner of the Béla Balázs Prize, professor of the University of Theatre and Film Arts. Graduated from the College of Theatre and Film Arts in 1968 as a cinematographer. His classmasters were János Herskó and György Illés. He started working for the short film section of MAFILM Studios, where later he became a qualified director. After 1995 (when the film factory on Könyves Kálmán Ringroad was closed) he worked for Duna Television as the Head of the Scenic Department until he retired in 2005. His articles are frequently published in professional magazines like Foto, Videópraktika, Fotóművészet and Sky Magazin/Médiatechnika. He has won 13 prizes (3 international ones) as a cinematographer of short films also holding 3 director's prizes (for documentary, commercial and educational films) including 2 international ones. He has been teaching at the College/University of Theatre and Film Arts since 1983.*



Rendező/Director	ország/country	oldal/page	Rendező/Director	ország/country	oldal/page
Mila AUNG-THWIN					8
BÁRÁNY Dániel					8
BÁRÁNY Krisztián					8
Alexandru BELC					9
BICSKEI Zoltán					9
Rémi BRIAND					10
Daniel CROSS					8
DÉR András					10
DÓCZI Attila					11
Stanzin DORJAI					17
Bert EHGARTNER					11
Alex GABBAY					12
Christopher GERISCH					12
GROÓ Diana					13
GYEPES Mónika					25
Alberto IORDANOV					15
Friedemann HOTTENBACHER					17
Akile Nazli KAYA					13
MÁRCIO-ANDRÉ					25
Gary MARCUSE					14
Anna MASSIH					14
Anne MILNE					15
Saito MITSUAKI					15
MOLDOVÁNYI Judit					26
MOLNÁR Attila Dávid					16
Christiane MORDELET					17
Max MÖNCH					17
Daniel MÜNTER					18
Karol ORZECZOWSKI					18
PÁLFI Szabolcs					19
PAPP Melinda					19
SÁFRÁNY József					20, 26
SÁRI Zsuzsa					20
Marieke SCHELLART					21
Michael SCHRANNER					21
Dr Tobias SCHULTES					22
SOLYMOSI Rita					22
SOMOGYVÁRI Rudolf					23
STODULKA Gábor					23
SZALAY Péter					24
VARGA Csaba					22
ZAJTI Gábor					24
Elodie WATTIAUX					25

Title	oldal	Filmcím	page
A barátom Tamtam	16	8th of March	9
A kör	10	Artaud in Compostela	26
A legnagyobb elviselhető dózis	18	Atanasoff	8
A magyar dinók elveszett világa	8	Behind the Mirror	17
A mikrobák városában	20	Eggs for Later	21
A nagy fa árnyékában	23	Ethiopia - The Enchantment of the Beginning	22
A teljes világosságot ... A szegedi szabadkőművesség	26	Free Masonry of Szeged	26
A tükör mögött	17	Full Steam Ahead	19
A viharos Nap	18	In the City of Microbes	20
A világ leggyorsabb villanása	14	In the Shadow of the Great Tree	23
A Zöld Tigris ébresztése	14	Into Deep Space	15
Akik próbálják megmenteni a világot	13	It Takes Two to Tango!	19
Artaud Compostelában	26	Korana - Water that runs through forest and stone	21
Atanasoff	8	Love Hate and Everything In Between	12
Az űr mélyére	15	Love Namibia	20
Barangolások az ódor-vári Hajnóczy-barlangban	22	Maximum Tolerated Dose	18
Etiópia - A kezdet bűvölete	22	Not Tale! Anime	11
Félretett petesejtek	21	Pannonia Anno - Chapters from the History of a Film Studio	24
Isten szolgája	10	Plastic - The Real Seamonster	17
A kékuszójú tonhal	12	Ramble in the Hajnóczy Cave	22
Két domb a Tisza fölött	27	Regina	13
Ketten egy fészekben	19	Saving the Imperial Eagle	23
Korana - a víz, ami erdők és kövek között fut keresztül	21	Slave of God	10
Láthatatlan madárfotós	16	Stormy Sun	18
Március 8.	9	Tale of the Brook Benders in Somogy County	27
Mese a somogyországi patakgörbítőkről	27	Tamtam, My Friend	16
Műanyag - az igazi tengeri szörny	17	The Age of Aluminium	11
Nem mese! Anime	11	The Bluefin Tuna	12
Pannonia Anno - Fejezetek egy filmstúdió történetéből	24	The Circle	10
Piszkos kis titok – Az alumínium akta	11	The Invisible Wildlife Photographer	16
Rajtam keresztül	9	The Lost World of Hungarian Dinos	8
Regina	13	The People Who Try to Save the World	13
Sas SOS – A parlagi sas védelmében	23	The Wizards of Landscape Secrets – In Harmony with the Landscape	24
Szeressétek Namíbiát!	20	The World's Fastest Flash	14
Szeretet, gyűlölet és közte minden	12	Through Myself	9
Tájtítkok tudói – Harmóniában a tájjal	24	Two Hills over the River Tisza	27
Teljes gőzzel	19	Waking the Green Tiger	14
Víz- és természeti erőforrás-gazdálkodás mint elsőbbséget élvező kérdések	25	Water and Natural Resources Management as a Priority Issue	25
Yabuki-machi	15	Yabuki-machi	15

**Október 17. csütörtök**

Versenyfilmek vetítése 13.30-tól 18.15-ig

- 14.00 A televíziózás és az ismeretterjesztés a XXI. században – előadás és fórum.  
Moderátor: Babiczky László rendező  
Vendégek:
- Duló Károly filmrendező
  - Gáspár László szerkesztő, Spektrum televízió
  - Hajnal Gergely szerkesztő, Duna Televízió
  - Kollányi Gusztáv szerkesztő-rendező
  - Papp Ferenc szerkesztő-rendező
  - Ráday Mihály operatőr, városvédő
- 17.00 Színek. A fény tettei és szenvedései - Szelényi Károly kiállításának megnyitója a TISZApART mozi Kávézójában.
- 17.30 Szelényi Károly előadása Goethe színelméletéről
- 19.00 Megafróccs
- 19.30 Fesztivál megnyitó a Szolnoki Galéria épületében
- 20.30 Fogadás
- 21.30 Koncert

**Október 18. péntek**

Versenyfilmek vetítése 09.00-tól 12.55-ig majd 13.30-tól 18.30-ig

- 10.00-15.30 A mozgókép és az ismeretterjesztés lehetőségei a médiaoktatásban  
Moderátor: Babiczky László rendező  
Vendégek:
- Asbót Kristóf rendező, belsőépítész (Budapesti Kommunikációs Főiskola)
  - Gocsál Ákos tanszékvezető (Pécs Pedagógiai tanszék)
  - Klucsik Edit szakirány vezető, szerkesztő (Szegedi Egyetem)
  - Nagy Ernő rendező (ELTE TTK)
  - Péterfy András rendező (Pázmány Péter Katolikus Egyetem)
  - Surányi András tanszékvezető (Gazdasági Főiskola)
- 22.00 Koncert

**Október 19. szombat**

Versenyfilmek vetítése 09.00-tól 12.40-ig majd 13.30-tól 18.40-ig

- 10.00-13.00 Konferencia az alternatív tartalmakról a TISZApART moziban  
Részvevők: Egyetemek, tartalomipari szakemberek, gyártók, felhasználók.
- 19.30 Ünnepélyes díjátadó a Szolnoki Galéria épületében
- 20.00 Fogadás a díjazottak tiszteletére
- 21.00 Koncert

**Október 20. vasárnap**

- 10.00 Díjnyertes filmek vetítése
- 11.00 Látogatás a szolnoki Művésztelepre, műterem látogatás, élő zene.

**Thursday, 17 October**

Screening films in competition from 1.30 pm to 6.15 pm

- 2 pm Television and Science Popularization in the 21st century – lecture and forum.  
Moderator: Babiczky László, director  
Guests:
- Duló Károly, film director
  - Gáspár László, programme editor, Spektrum Television
  - Hajnal Gergely, programme editor, Duna Television
  - Kollányi Gusztáv, editor, director
  - Papp Ferenc, editor, director
  - Ráday Mihály, cameraman, protector of city sights
- 5 pm Colours. The Acts and Sufferings of Light – exhibition opening in the café of TISZApART cinema.
- 5.30 pm Lecture by Szelényi Károly on Goethe's theory of colours
- 7 pm MegaSpritzer
- 7.30 pm Opening ceremony of the festival in the Szolnok Gallery
- 8.30 pm Buffet reception for festival guests
- 9.30 pm Concert

**Friday, 18 October**

Screening films in competition from 9 am to 12.55 pm and from 1.30 to 6.30 pm

- 10 am - 3.30 pm The Possible Forms of Using Moving Pictures and Popularization in Media Education  
Moderator: Babiczky László, director  
Guests:
- Asbót Kristóf, director and interior designer (Budapest College of Communication)
  - Gocsál Ákos, department head (Department of Pedagogy, Pécs)
  - Klucsik Edit, branch manager, editor (University of Szeged)
  - Nagy Ernő, director (ELTE TTK)
  - Péterfy András, director (Pázmány Péter Catholic University)
  - Surányi András, department head (College of Economy)
- 10 pm Concert

**Saturday, 19 October**

Screening films in competition from 9 am to 12.40 pm and from 1.30 to 6.40 pm

- 10 am - 1 pm Conference on alternative content  
Participants: university students, content providing professionals, producers and users.
- 7.30 pm Award ceremony in the Szolnok Gallery
- 8 pm Reception honouring the award winners
- 9 pm Concert

**Sunday, 20 October**

- 10 am Screening of award winning films
- 11 am Visiting the Szolnok Colony of Artists, visiting studios, live music.



## Mila AUNG-THWIN & Daniel CROSS

Atanasoff

•  
Atanasoff

**Eredeti cím / Original title:** ATANASOFF • **Film hossza / Duration:** 47' • **Készítés éve / Year of production:** 2013 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** KIRWAN COX • **Operatőr / Photography:** MARK ELLAM • **Zene / Music:** THE HIGH DIALS • **Vágó / Edited by:** OMAR MAJEED, MILA AUNG-THWIN, EDMUND DUFF • **Gyártó / Producer:** MILA AUNG-THWIN • **Forgalmazó / Distributor:** EYESTEELFILM DISTRIBUTION • **Rendező / Director:** MILA AUNG-THWIN & DANIEL CROSS

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Mila Aung-Thwin az EYESTEELFILM társalapítója. Miután 1998-ban befejezte tanulmányait a McGill Egyetemen Daniel Cross-szal dolgozott együtt a "S.P.I.T: Squeegie Punks in Traffic" című dokumentumfilmen, ahol elsajátította a dokumentumfilm készítés csínját-bínját Montreal utcáin egy Roach nevű utcai szélvédőmosóval együtt dolgozva. A kedvező kanadai adószabályok miatt itt alapították meg a produkciós cégüket, ami akkoriban jó ötletnek tűnt. Miután más szerepekben is kipróbálta magát, operatőrként („Too Colourful for the League”), társrendezőként („Chairman George”), rendezőként („Bone, Music for a Blue Train”), úgy döntött, hogy csak producer marad. A közelmúltban az alábbi egészsétes dokumentumfilmeket jegyzi producerként: „Taqwacore: The Birth of Punk Islam”, „Rip: A Remix Manifesto” (IDFA közönségdíj), „Up the Yangtze” (Genie Díj) és „Last Train Home” (IDFA Egészsétes Dokumentumfilm Díja). Ezen felül a montreali nemzetközi dokumentumfilm fesztivál (RIDM) elnöke is.

*Mila Aung-Thwin is co-founder of EYESTEELFILM. After completing his studies at McGill University in 1998, he began working with maverick filmmaker Daniel Cross on the feature documentary "S.P.I.T: Squeegie Punks in Traffic", learning the ins and outs of documentary filmmaking on the streets of Montreal with a squeegie punk named Roach. In order to take advantage of Canadian tax incentives, they founded a production company and called it 'EYESTEELFILM' because it seemed like a good idea at the time. After flirting with other titles such as 'cinematographer' ("Too Colourful for the League"), 'co-director' ("Chairman George"), 'director' ("Bone, Music for a Blue Train") and 'Office Drywall Consultant' (various walls), he has decided to just go with 'Producer' and stop worrying about it. Most recently, Aung-Thwin produced the feature documentaries "Taqwacore: The Birth of Punk Islam", "Rip: A Remix Manifesto" (IDFA audience Choice Award Winner), "Up the Yangtze" (Genie award winner) and "Last Train Home" (IDFA Feature Documentary Winner). In addition, he serves as the President of the Rencontres International du Documentaire (RIDM), Montreal's international documentary festival.*



### Szinopszis / Synopsis:

A jelentős felfedezések gyakran híressé teszik feltalálójukat. Legtöbben tudjuk, ki találta fel a telefont, a villanykörtét, a repülőgépet. De mi van a digitális számítógéppel? Ki találta fel az emberi történelem egyik legjelentősebb találmányát?

*Significant inventions tend to make their creators famous. Most people know who invented the telephone. The light bulb. The airplane. but what about the digital computer? Who invented one of the most significant devices in human history?*



## BÁRÁNY Krisztián BÁRÁNY Dániel

A magyar dinók  
elvesztett világa

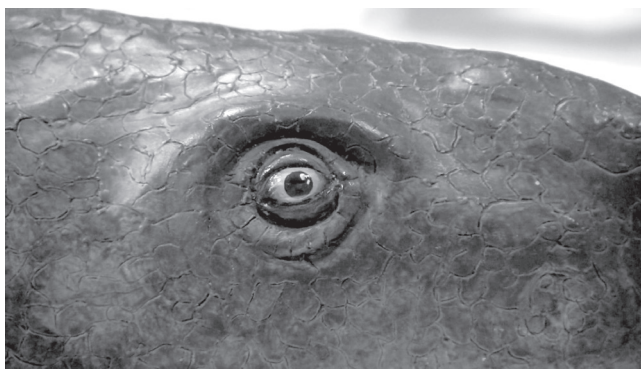
•  
The Lost World  
of Hungarian Dinosaurs

**Eredeti cím / Original title:** A MAGYAR DINÓK ELVESZETT VILÁGA • **Film hossza / Duration:** 10' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BÁRÁNY KRISZTIÁN • **Operatőr / Photography:** BÁRÁNY DÁNIEL • **Vágó / Edited by:** BÁRÁNY DÁNIEL • **Gyártó / Producer:** MNO VIDEÓ (MNO.HU) - BÁRÁNY TESTVÉREK • **Forgalmazó / Distributor:** MAGYAR NEMZET ONLINE • **Rendező / Director:** BÁRÁNY KRISZTIÁN, BÁRÁNY DÁNIEL

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Bárány Krisztián és Dániel 2011 - a Magyar Nemzet Online videó újságírói. Díjak: 2012 - Média a Tehetségekért díj (tv/videó kategória) - „A magyar dinók elvesztett világa” c. filmünkért. 2011 - Kormányhivatalok művészeti pályázata, 2. díj - Időutazás az osztályteremben Film.dok és a Lakitelki Szemle: a „Kereszthegy” teasere Továbbá: 2011 - Időutazás az osztályteremben (73') - 1. évad (Árpád-kor) - rendező, író 2010 - Autóval Afrikán keresztül (50) - szerkesztő, rendező (Múlt-kor).

*Dániel and Krisztián Bárány 2011 - present: Magyar Nemzet Online, video journalists Awards: 2012 MOL NYRT's Media for talents award (tv/video category): "The lost world of Hungarian dinos" 2011 Art Tender of the Government Offices, 2nd place - Time travel in the classroom Film.dok Festival and Lakitelek Festival: the teaser of Cross mountain. Other: 2011: Time travel in the classroom (73') - first season (Árpád-age) - director, writer 2010: Through Africa by car (50) - documentary about the African journey of László Almásy (the English patient) in 1929 - editor, director (Múlt-kor) 2006-2010: editor-reporter of MTV's Múlt-kor (historical magazine)*



### Szinopszis / Synopsis:

Ósi Attila barátjával, Torma Andrással a kilencvenes évek végén járt először Iharkúton. Néhány évvel később, 2000-ben, már egyetemistaként tért vissza a bakonyi ősráterbe azért, hogy történelmet írjon. Attilából paleontológus lett, az első magyarországi dinók felfedezője. A 85 millió éves iharkúti leletek egyedülállónak számítanak Európában. Tudományos munkásságáról már a Nature Magazinban is publikált. A fiatal kutató és csapata az MTA Lendület Programjának keretében kutat minden nyáron a Bakonyban. Nemcsak a legújabb leleteket ismerhetik meg filmünkőből, hanem egy kutatónap különleges hangulatát is.

*Attila Ósi went to Iharkút first with his friend, András Torma at the end of the 90s. A few years later, in 2000 he went there again as a university student to write history. Attila became a palaeontologist, the explorer of the first Hungarian dinos. The 85-million-year-old fossils of Iharkút are unique in Europe, and Nature magazine has also published about Attila's scientific work. The young scientist and his group are researching every summer in the Bakony, within the framework of the Momentum Program of the Hungarian Academy of Sciences. Not only the latest fossils can be watched in our film, but also the special spirit of a research day can be experienced.*





**Alexandru BELC**

Március 8.

•  
8th of March

**Eredeti cím / Original title:** 8 MARTIE • **Film hossza / Duration:** 60'  
**Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ALEXANDRU BELC, TUDOR GIURGIU • **Operatőr / Photography:** ALEXANDRU BELC • **Vágó / Edited by:** IOACHIM STROE • **Gyártó / Producer:** TUDOR GIURGIU • **Forgalmazó / Distributor:** LIBRA FILM PRODUCTIONS • **Rendező / Director:** ALEXANDRU BELC

**Biofilmográfia / Biofilmography:**

Alexandru Belc a Bukaresti Filmakadémián végzett 2007-ben. A főiskolás évek alatt több rövidfilmet és dokumentumfilmet is készített. A „The Sound of Mountains” című szerepelt 2007-ben a Berlinálén. Legutóbbi rövid dokumentumfilmje („Rebel Rebel”) bekerült a nyoni Vision Du Reel Nemzetközi Film Fesztivál 2010-es programjába.

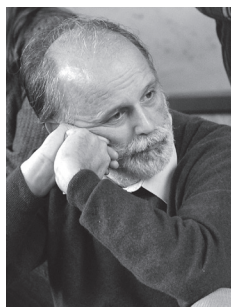
*Alexandru Belc graduated from Bucharest Film Academy in 2007. During school he made several short fiction and documentary films. The short documentary "The Sound of Mountains" was presented at Berlinale International Film Festival in 2007. His last short documentary "Rebel Rebel" was selected at Vision Du Reel International Film Festival in Nyon in 2010.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Elhagyott szénbánya, villamos depó, egy korábbi jelentős divatmárka kis varrodája, egy tejüzem, és azon nők világa, akik ifjú éveiket a kommunizmus idején élték. A kapitalizmusban nehéz feltételek között dolgoznak, mégsem panaszkodnak. Egyszerű, emberi történeteik alkotják a bonyolult történelmi kirakót.

*A derelict coal mine, a tramway depot, a small ready-made clothing workshop of a former fashion house, a dairy factory, and a world of women who lived their youth in communism. In capitalism they work in difficult conditions but they do not complain. Their simple and humane stories form a complicated historical puzzle.*



**BICSKEI Zoltán**

Rajtam keresztül

•  
Through Myself

**Eredeti cím / Original title:** RAJTAM KERESZTÜL • **Film hossza / Duration:** 72' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BICSKEI ZOLTÁN • **Operatőr / Photography:** CSUBRILÓ ZOLTÁN, IVÁN ATTILA • **Zene / Music:** SZABADOS GYÖRGY, DRESCH MIHÁLY, MAKUZ ORCHESTRA • **Vágó / Edited by:** CSUBRILÓ ZOLTÁN • **Gyártó / Producer:** ART PICTURES FILM PRODUCTION • **Forgalmazó / Distributor:** MAGYAR MŰVÉSZETI AKADÉMIA • **Rendező / Director:** BICSKEI ZOLTÁN

**Biofilmográfia / Biofilmography:**

1958-ban május 21.-én születtem Magyaránizsán. 1972 és 1976 között Budapesten végeztem a Képző-és Iparművészeti Szakközépiskolát. Ekkor kezdtem filmezni. 1976 és 1992 között, mint az Újvidéki TV technikai munkatársa, Újvidéken éltem. Ebben az időben az újvidéki Ifjúsági Tribün és Zenekedvelő Ifjúság kultúrszervezőjeként, az Újvidéki Jazz Napok társzervezőjeként is dolgoztam. Az Új Symposium Sziveri János vezette szerkesztőségének voltam tagja, film- és zenekritikusa. 1995-től a magyaránizsai „Jazz, improvizatív zene ...” nemzetközi fesztivál művészeti igazgatója vagyok és 2001-től 2009-ig a Művészetek Háza vezetője, majd 2009-től a Nagy József Regionális Kreatív Műhely igazgatója. Önálló alkotóként elsősorban a rajzban, másodsorban a film és az esszéírás területén tevékenykedek.

*I was born in 1958 in Magyaránizsa. I attended the Secondary School of Visual Arts in Budapest (1972-1976). It was at this time when I started filming. Between 1976 and 1992 I used to live in Újvidék working as a technical worker at Újvidék TV, also working as a cultural organizer for the Youth Grandstand of Újvidék and for the Musical Youth, as well as a co-organizer of the Újvidék Jazz Festival. I was a member of the editorial staff of New Symposium as well as a film and music critic. I worked as the director of the House of Arts from 2001 to 2009. Since 1995, I have been the artistic organizer of the international music festival "Jazz, improvised music..." and the director of the Josef Nadj Regional Creative Workshop since 2009. As an independent artist, I mostly work in the fields of drawing, filming and writing essays.*



**Szinopszis / Synopsis:**

„Ennél a filmnél Somogyi Győző, az ember volt számomra az alap. Az ember, kinek hitelessége adja művészetének igazát. Egy olyan korban, ahol mindent a szétesettség jellemez.” - mondja Bicskei Zoltán. „Temperaképei az erős kontúrok és a homogén színelületek következtében grafikai hatásúak, mintha a megrajzolt körvonalakat színeznék ki vásznon a művész. Somogyi nem sorolható egyetlen festői irányzathoz, művészcsoporthoz sem. Képeinek csak egyik összetevőjét alkotja a konkrétan értelmezhető tartalom, kifejezőerejük jórészt szokatlan megfogalmazásukban rejlik.” - mondja Tasnádi András

*"Győző Somogyi, the human being, was the essentials of this film. The human, whose genuineness proves the truth of his arts. In an era of disintegration, where our world is falling apart," says Zoltán Bicskei "His tempera paintings have graphic effects due to determined outlines as if the artist painted the previously drawn lines and contours. Somogyi cannot be categorized into any of the art tendencies or artistic communities. The interpretation of the content is only one component of his works, the expressiveness of his works lies behind their unusual formulation," says András Tasnádi*





## Rémi BRIAND

A kör

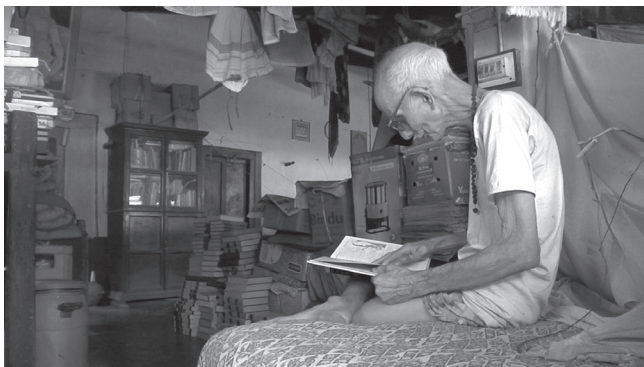
•  
The Circle

**Eredeti cím / Original title:** LE CERCLE • **Film hossza / Duration:** 26'  
**Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Operatőr / Photography:** RÉMI BRIAND • **Zene / Music:** XAVIER BLOT • **Vágó / Edited by:** DAMIEN MAHEU  
**Gyártó / Producer:** R PRODUCTIONS • **Rendező / Director:** RÉMI BRIAND

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Rémi Briand rendező és producer 1976-ban született. Még fiatalon bejárta Európát, Észak-Amerikát és Dél-Kelet Ázsiát, de a legmeghatározóbb élmények Nyugat-Afrikához kötik (Burkina Faso, Mali, Togo), ahol művészekkel, zenészekkel és filmesekkel kötött szoros barátságot, főleg Ouagadougou-ban. Híres rendezők (Jerôme Deschamps, Montalvo/Hervieux, Constanza Macras, Olivier Py, stb.) és társulatok (pl. Momix, les ballets de Monte Carlo, le cirque Plume, Antivj, Yamato) munkásságát ismeri meg, valamint a modern zenét videoinstallációkon keresztül fedezi fel. 2003-ban alapította a R Productions elnevezésű céget a dokumentumfilm projektek kivitelezésére. Azóta pedig már a szakmán belül is sokan elismerik a komoly témákkal foglalkozó minőségi producióit.

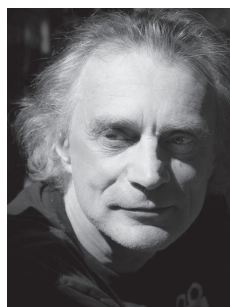
*Born in 1976, Rémi Briand is a director producer. In his early work, he travels across Europe, North America South-East Asia but his most important experiences in this period will take place in West Africa (Burkina Faso, Mali, Togo), where he forged the strong connections of friendship with artists, musicians and filmmakers, especially in Ouagadougou. He discovers the work of famous directors such as Jérôme Deschamps, Montalvo/Hervieux, Constanza Macras, Olivier Py, etc..., from different companies such as Momix, les ballets de Monte Carlo, le cirque Plume, Antivj, Yamato but as well current world of music through various installations of videos. In 2003, he founded R Productions. Since then, R Productions is distinguished by the relevance of its propositions. Based on enriching experience and growing network becoming popular, this structure is known by all industry professionals for the quality of its productions.*



### Szinopszis / Synopsis:

Egy dél-indiai szent faluban a templomok és a zarándokok között egy tehetőséges öreg Brahman már nyolcvan éve dolgozik azon, hogy irodalmi alkotásokat gyűjtsön össze a világ minden részéről: elszántságának és meggyőződésének köszönhetően vált ez a hely Karnataka állam egyik legfontosabb könyvtárává több, mint 70000 könyvvel, amelyek között 800 éves szanszkrit nyelvű, pálmalevelekre írt ritkaságok is találhatóak. Ma az erőfeszítések jutalmaként egy kulturális központ épül a gyűjtő előtti tisztelgésnek.

*In a sacred village of southern India, among the temples and pilgrims, one charismatic old Brahman has worked for 80 years to collect literary books from all over the world: by dint of dedication and conviction, he has managed to create the most important libraries of the state of Karnataka, with more than 70,000 books including 800-year-old books in Sanskrit on palm leaves. The efforts were rewarded by building a cultural center in tribute to his twilight years.*



## DÉR András

Isten szolgája

•  
Slave of God

**Eredeti cím / Original title:** ISTEN SZOLGÁJA • **Film hossza / Duration:** 41'  
**Készítés éve / Year of production:** 2013 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DÉR ANDRÁS • **Operatőr / Photography:** TÓTH ZSOLT • **Zene / Music:** SZALAI KATALIN • **Vágó / Edited by:** VARRÓ ANGELIKA • **Gyártó / Producer:** DON BOSCO SZALÉZI TÁRSASÁG • **Rendező / Director:** DÉR ANDRÁS

### Biofilmográfia / Biofilmography:

DÉR ANDRÁS forgatókönyvíró, rendező 1954-ben született Budapesten. 1984-ben filmrendező-operatőr szakon diplomázott a Színház és Filmművészeti Főiskolán. Készített játék- és dokumentumfilmeket, kulturális és ifjúsági műsorokat az MTV és a DUNA TV részére. Dolgozott ausztrál, francia és angol társaságok számára. 1999 óta a Pázmány Péter Katolikus Egyetem Kommunikáció és Média Intézete adjunktusa. 2010 júniusától az Esztergomi Várszínház művészeti igazgatója. 1999-ben Balázs Béla díjat kapott. Díjnyertes filmjei: Szépleányok – (1987, dokumentumfilm Hartai Lászlóval közösen); Szibériai nyár – (1990, játékfilm); Parasztrondó – (1993, dokumentumfilm); Keresztút - (Fülöp Viktor portré, 1995); Kanyaron túl - (2001, játékfilm); A hét főbűn (Bűnök ezek?) – (2007, dokumentumfilm); Isten szolgája, Sándor István szalézi vértanú (2013, ismeretterjesztő játékfilm)

*I was born in 1954 in Budapest. In 1984 I finished the University of Theater and Film Arts, graduated as a film and TV director, Cinematographer. I'm a freelance filmmaker. I made several documentaries, features, short features, TV – films. I worked for different film companies, e.g.: Channel 4, French and Australian producers. I also work as a theater director. I got Béla Balázs Award and Silver Pen prize. I teach film and video art, at the Pázmány Péter Catholic University. Some awarded films: Pretty Girls, Siberian Summer, Auction, Crossroad, Beyond the Bend, Seven Sins.*



### Szinopszis / Synopsis:

A 39 éves korában vértanúhalált halt szerzetes élete és áldozathozatala példaértékű. Don Bosco-i lelkülete, tántoríthatatlan ifjúság- és hazaszeretete, mély hite a kommunista diktatúra alatt egyenesen vezette az akasztófaig. 1914. november 26-án Szolnokon született. 25 évesen adta be szerzetesi kérelmét a Szalézi Rendbe. Az ÁVH 1952-ben letartóztatta. Államellenes összeesküvés, a demokratikus rend megdöntése címén a „Pártország pere” folyamán a Hadbíróóság kötél általi halálra ítélte, amit 1953. június 8-án végrehajtottak. Testét jeltelen sírba dobták. A film korabeli dokumentumokra és visszaemlékezésekre támaszkodva mutatja be a fiatal szerzetes kálváriáját.

*The life and sacrifice of this martyr priest is exemplary, he suffered death when he was 39. His Don Bosco spirituality, uncompromising love for the youth and his country, deep faith in the communist dictatorship times led him straight to the gallows. He was born in 1914 in Szolnok. He joined the salesians at the age of 25. In 1952 he was arrested by the AVH (State Defense Authority). He was accused of conspiracy against the State and democratic order and was sentenced to death. He was executed by hanging in 1953, his body was thrown into an unmarked grave. In this film the calvary of this young monk is shown through archive documents and reminiscences.*



**DÓCZI Attila**

Nem mese! Anime  
 •  
 Not Tale! Anime

**Eredeti cím / Original title:** NEM MESE! ANIME • **Film hossza / Duration:** 36' • **Készítés éve / Year of production:** 2013 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** DÓCZI ATTILA • **Operatőr / Photography:** DÓCZI ATTILA, KOVÁCS ZOLTÁN, HERNER DONÁT • **Vágó / Edited by:** DÓCZI ATTILA, PAPP MELINDA • **Gyártó / Producer:** SZTE-BTK KOMMUNIKÁCIÓ ÉS MÉDIATUDOMÁNY SZAK • **Forgalmazó / Distributor:** SZTE-BTK KOMMUNIKÁCIÓ ÉS MÉDIATUDOMÁNY SZAK • **Rendező / Director:** DÓCZI ATTILA

**Biofilmográfia / Biofilmography:**

A mű rendezője a Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Kara Kommunikáció és Médiatudomány szakának harmadéves hallgatója.

*The director is a third grader student of the University of Szeged/Faculty of Arts - Communication and Media BA.*



**Szinopszis / Synopsis:**

Ismeretterjesztő film a magyarországi anime és manga szubkultúráról. Aki szereti az animéket és a mangákat az feltétlenül nézze meg. Aki nem ismeri, nem szereti, vagy kifejezetten ellenszenvesek neki, az semmi pénzért se hagyja ki!

*This is an educational film about anime and manga subculture in Hungary. If you like anime and manga, you should definitely watch it. If you don't know anything about these, you don't like them, or they are definitely antipathetic for you, don't miss it for anything.*



**Bert EHGARTNER**

Piszkos kis titok –  
 Az alumínium akta  
 •  
 The Age of Aluminium

**Eredeti cím / Original title:** AKTE ALUMINIUM • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BERT EHGARTNER • **Operatőr / Photography:** BERT EHGARTNER • **Zene / Music:** THOMAS HOHL • **Vágó / Edited by:** ANGELA FREINGRUBER • **Gyártó / Producer:** LANGBEIN & PARTNER • **Rendező / Director:** BERT EHGARTNER

**Válogatott filmográfia / Selected Filmography:**

The Age of Aluminium (52 min. ORF, 2012 / 90 min. ARTE, 2013) Essen Ohne Tiere (35 min. ORF, 2011) Kampf Gegen Korruption (with Kurt Langbein, 50 min. ORF, 2011) Patient Gesundheitswesen (with Kurt Langbein, 50 min. ORF, 2008) Bioterror (with Claudia Hefner, 50 min. ORF, 2001) Allergies – When Environment Becomes an Enemy (with Christian Skalnik, 52 min. ORF, 1999) Bergmenschen (with Kurt Langbein, 30 min. ORF, 1998) The War Inside the Body (43 min. RTL, 1998) Feng Shui (43 min. ORF, 2003) Ticks – The Real Vampires (with Kurt Langbein, 50 min. ORF, WDR/ARTE, Discovery Channel, 2000)



**Szinopszis / Synopsis:**

Az alumínium lenyűgöző fém: könnyű, rozsdamentes és könnyű feldolgozni. 100 évvel ezelőtt még olyan ritka volt, hogy a Világkiállításon mutatták be. Manapság szerves részét alkotja életünknek. Alumínium dobozból iszunk, alumínium tartalmú dezodorokat és naptejeket használunk, és alumíniummal javítjuk fel vakcináink hatásfokát. Ez a fém szerves része életünknek. Manapság inkább kritikus hangok kerülnek a közvélemény figyelmének középpontjába. Nagy energia- és nyersanyagmennyiség szükséges az alumínium feldolgozásához. A bányászat jelentős környezeti katasztrófához vezethet, ahogyan az Magyarországon egy éve történt. Tudósok azt is felvetették, hogy az alumínium toxikus hatása káros befolyással lehet olyan civilizációs betegségekre, mint az Alzheimer-kór, vagy a különböző allergiák.

*Aluminium is a fascinating metal: light, stainless and easy to process. 100 years ago, it was still so exotic that aluminium was presented at world expositions. The metal is an essential part of our daily lives. We drink from aluminum cans, use aluminum-containing deodorants and sun creams, and it increases the effectiveness of vaccines. But also critical voices move into the centre of public interest: Large amounts of resources and energy are needed for the production of aluminium. The extraction can lead to environmental disasters of considerable dimensions, as it had happened in Hungary almost one year ago. Furthermore, scientists suspect that the toxic effect of aluminium could have an influence on modern diseases of civilisation like Alzheimer's and allergies.*





## Alex GABBAY

Szeretet, gyűlölet  
és közte minden

•  
Love Hate and Everything  
In Between

**Eredeti cím / Original title:** LOVE HATE AND EVERYTHING IN BETWEEN  
**Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2012  
**Forgatókönyv / Screenplay by:** SARA ADHIKARI • **Operatőr / Photography:** ALEX GABBAY • **Zene / Music:** WAJID YASEEN • **Vágó / Edited by:** GORDON BESWICK • **Gyártó / Producer:** ALEX GABBAY • **Forgalmazó / Distributor:** MICHAEL TREVES • **Rendező / Director:** ALEX GABBAY

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Csak próba és hiba (2010) - a szűri dicsérő oklevele „a kidolgozott téma monumentális vizuális megformálásáért”, Nemzetközi Tudományos Filmszemle, Szolnok; Szeretet, gyűlölet és közte minden (2013). Alex filmjeit bemutatta az Al Jazeera, BBC, Arte, ZDF, Canal+, SU Sweden, ETV és több más neves televíziócsatorna.

*Just Trial and Error (2010) - Special Mention from the jury for "outstanding statuesque and visual depiction of the sophisticated topic" International Scientific Film Festival, Tisza Mozi, Szolnok, Hungary. Love Hate and Everything In Between (2013). Alex's films have been broadcasted on Al Jazeera, BBC, Arte, ZDF, Canal+, SU Sweden, ETV, and many other major channels.*



### Szinopszis / Synopsis:

Az ember kedvességre és együttérzésre való képességét beárnyékolja durva és pusztító természete. Vajon az empátia megoldja az agresszió és az alávetés problémáit, ahol a háborúk, a politika és a gazdasági szankciók már kudarcot vallottak? Az új neurológiai, pszichológiai, oktatási és műszaki kutatások azt sugallják, hogy lehet. A szeretet, gyűlölet és közte minden című film az empátia különleges szerepét tárja fel a mai, sokrétű kapcsolatok által összekötött világban.

*Man's capacity for kindness and compassion is overshadowed only by his ability to be as cruel and destructive. Can empathy resolve issues of aggression and subjugation, where wars, politics and economic sanctions have failed? New research in neuroscience, psychology, education and technology suggests it might. Love, Hate and Everything In Between explores the role of empathy and its extraordinary relevance in today's increasingly interconnected world.*



## Christopher GERISCH

A kékúszójú tonhal

•  
The Bluefin Tuna

**Eredeti cím / Original title:** DER ROTE THUN • **Film hossza / Duration:** 52'  
**Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CHRISTOPHER GERISCH • **Operatőr / Photography:** OLIVER GURR, SAMI KARIM • **Vágó / Edited by:** STEFAN BÖHM • **Gyártó / Producer:** CHRISTOPHER GERISCH, SPIEGEL TV MEDIA GMBH • **Rendező / Director:** CHRISTOPHER GERISCH

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Christopher Gerisch 1997 óta dolgozik a SPIEGEL TV-nél, hazai és nemzetközi csatornáknak készítenek tudományos témájú dokumentumfilmeket. 1958-ban Hannoverben született. A Hamburgi Egyetemen germán filológiát és történelmet tanult. 1981-ben kezdte újságírói pályafutását. Mielőtt belépett a SPIEGEL TV-hez, dolgozott az NDR Rádiónál, a Tempo Magazinnál és az RTL-nél.

*Christopher Gerisch has been working for SPIEGEL TV since 1997, directing documentaries for national and international broadcasters, mainly covering scientific topics. Born in Hannover in 1958 he studied German Philology and History at the University of Hamburg. His journalistic career began in 1981. Before joining SPIEGEL TV, he worked for NDR Radio, Tempo Magazine and RTL.*



### Szinopszis / Synopsis:

A kékúszójú tonhal a világ egyik legintelligensebb ragadozóhala. Ugyanakkor ez a vadász préda is, áldozata a milliárd dolláros tonhal halászati iparágnak, és tökéletes jelképe a tengerek túlzott és könyörtelen kiaknázásának. Tudósok rámutattak, hogy a kékúszójú tonhalrajok száma 80%-kal csökkent az elmúlt néhány évtizedben. A tudás, melyet a tudósok felhalmoznak az egész világon, lehetővé teszi, hogy újabb intézkedéseket hozzanak a faj védelmére, és olyan fenntartható halászati ipart hozzanak létre, amelytől a kékúszójú tonhalak száma újra helyreáll.

*The Bluefin tuna is one of the world's most intelligent predatory fish. Yet this underwater hunter is itself among the hunted. It is a victim of the billion-dollar tuna fishing industry and is a perfect symbol of the ruthless overexploitation of our seas. Scientists point to evidence that shows stocks of Bluefin tuna have decreased by 80 per cent over the past few decades. The knowledge scientists gain all over the world will allow new measures to be taken to protect the species and help the setting up of sustainable fishing operations, so that the Bluefin tuna may recover again.*



## GROÓ Diana

Regina

•  
Regina

**Eredeti cím / Original title:** REGINA • **Film hossza / Duration:** 63'  
**Készítés éve / Year of production:** 2013 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GROÓ DIANA • **Operatőr / Photography:** KÁRDOS SÁNDOR • **Zene / Music:** KARDOS DANIEL • **Vágó / Edited by:** MÓGOR ÁGNES • **Gyártó / Producer:** KATAPULT FILM KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** KATAPULT FILM KFT. • **Rendező / Director:** GROÓ DIANA

Válogatott filmográfia / Selected Filmography:

**Játékfilmek / Feature films:** 2004: Csoda Krakkóban / A MIRACLE IN CRACOW; 2009: VESPA • **Dokumentumfilmek / Documentaries:** 1996: Trapé; 1998: Ottavio; 2001: Córesz / WAYS; 2005: Ködkárpit / A Veil of Shadows; 2006: Előttem az élet / What Lies Ahead; 2012: Picasso gyermeke – Gaya / Picasso's children – Gaya; 2013: Regina • **Röviddek / Short films:** Kazinczy utca / Melody of the Street (1999); Vityebszk felett - Chagall álmái / Over the Village - Chagall's Dreams (2001); Tarka képzelet - Renoir álmái / Wild Imagination/Renoir's Dreams (2003); Tarka képzelet - Bruegel álmái / Wild Imagination - Bruegel's Dreams (2004); Tarka képzelet - Rousseau álmái / Wild Imagination - Rousseau's Dreams (2004); Urlicht (2006); Gulácsy - a varázsló kertje / Wild Imagination - The Garden of the Magician (2006); Eldorado (2009)



Szinopszis / Synopsis:

Regina Jonasról (1902-1944), a világ első rabbinójéről csupán egyetlen fotó, néhány visszaemlékezés, sajtóanyag és levelezés maradt fenn. Nagy kihívás volt a rendező számára a címszereplő alakjának megjelenítése, valamint a film vizuális világának megteremtése. A 63 perces film több száz forrásból megszerzett, közel 50 órányi korabeli archív és egészen ritka amatőr felvétellel és fotótörténeti dokumentum felhasználásával készült. Groó Diana rendező és Mógor Ági vágó kísérletet tettek arra, hogy ezen archív felvételek segítségével, szinte fikciós hatást elérve rekonstruálják a különleges és feledésbe merült életutat, valamint a korabeli Berlin mindennapjait. Külön izgalmas gyártási feladat volt a többnyire néma felvételek életre keltése Böhm Dániel hangmérnök zaj- és zörejmunkájának köszönhetően.

*REGINA is a poetic documentary film about an extraordinary woman's struggle, devotion, faith, and love. There is only one photograph of Regina Jonas, the first female rabbi of the world. She lived in Berlin of the 1930s, and her greatest dream was to become a rabbi. But a woman could not be a rabbi according to the laws of Jewish religion. Regina chooses a calling she must struggle to attain within her own religious community and moreover in a historical period where one is lucky not to be branded as a Jew. In 1935, she manages to find a liberal rabbi who will ordain her. She hopes that henceforth she will have a place in the synagogues. But she doesn't. It is perhaps fate's irony that she officially receives her synagogue commissions when most of her rabbi colleagues are emigrating or being arrested, one after the other. At age 37, she met the love of her life, Rabbi Josef Norden. Both of them were deported to Theresienstadt concentration camp. Only their love letters survived the Holocaust.*



## Akile Nazli KAYA

Akik próbálják megmenteni a világot

•  
The People Who Try to Save the World

**Eredeti cím / Original title:** DÜNYAYI KURTARMAYA ÇALIŞANLAR • **Film hossza / Duration:** 30' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** AKILE NAZLI KAYA • **Operatőr / Photography:** TOMÁŠ DORUŠKA • **Vágó / Edited by:** TOMÁŠ DORUŠKA • **Gyártó / Producer:** FAMU (FILM AND TV SCHOOL OF ACADEMY OF PERFORMING ARTS) • **Forgalmazó / Distributor:** AKILE NAZLI KAYA • **Rendező / Director:** AKILE NAZLI KAYA

Biofilmográfia / Biofilmography:

A törökországi születésű Akile Nazli Kaya (1980, Bursa) az ankarai Bilkent Egyetem Iparművészeti Karának végzős hallgatója. A csehországi Zlíni Film Főiskolában szerezte első tapasztalatait az animáció és a filmkészítés terén. Vizsgafilmje, a "Zlinska Polevka / Zlíni leves" számos nemzetközi díjat nyert. Animációs asszisztensként dolgozott Jan Svankmajer legutóbbi egyszemest animációs filmje elkészítésekor („Prezit Svuj Zivot / Surviving Life: Theory and Practice”). A FAMU vizsgafilmje, az „Akik próbálják megmenteni a világot”, 2012-ben a szülői Green Film Festival Legjobb Rövidfilm díját nyerte.

*Turkish born Akile Nazli Kaya (1980, Bursa) is a graduate of Graphic Design at Bilkent University in Ankara. Her experience in animation and film studies started in 2005 at the Film School Zlin in the Czech Republic. Her graduation film 'Zlinska Polevka / Zlin Soup' has won several awards internationally. She worked as an assistant animator for Jan Svankmajer's latest animated feature "Prezit Svuj Zivot / Surviving Life: Theory and Practice". Her master's film project at FAMU (Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague) "The People Who Try to Save the World" has won "Best Short Film" award in the 9th Green Film Festival in Seoul in May 2012.*



Szinopszis / Synopsis:

A tápláléklánc első eleme a mag, a biodiverzitás és a kulturális diverzitás megtestesítője, és az élet jelképe. A természetes rendszerek, melyek fenn tartják a magot, a mezőgazdaságot és az életet, már nem működnek jól. A globális gazdaság kényszerre miatt, a tápláléklánccokat feláldozzák a nagyvállalatok javára, és az élet egyensúlya gyorsan romlik. A dokumentumfilm három embert állít középpontba, akik nem állnak félre, hanem próbálnak megoldásokat találni természetből merítve erőt.

*The seed is the first link in food chain, the embodiment of biodiversity and cultural diversity and also the symbol of life. The natural systems that sustain the seed, the agriculture and life are now corrupting. With the force of global economy, the food chains are being sacrificed to the benefits of the corporations and the balance of life is being corrupted very fast. The documentary focuses on three persons who do not want to stand by and try to create solutions by taking power from the nature.*





## Gary MARCUSE

A Zöld Tigris ébresztése  
•  
Waking the Green Tiger

**Eredeti cím / Original title:** WAKING THE GREEN TIGER, A GREEN MOVEMENT RISES IN CHINA • **Film hossza / Duration:** 78' • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** GARY MARCUSE • **Operatőr / Photography:** ROLF CUTTS AND SHI LIHONG • **Zene / Music:** HENRY HEILIG AND DOUG WILDE • **Vágó / Edited by:** STUART DE JONG • **Gyártó / Producer:** BETSY CARSON • **Forgalmazó / Distributor:** FILMS TRANSIT • **Rendező / Director:** GARY MARCUSE

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Gary Marcuse független dokumentumfilm-író és rendező, aki a kanadai Vancouverben él. Művészeti és környezetvédelmi tervezési háttérrel először szabadúszó rádiós újságíróként dolgozott a CBC-nél. Társírója a "Kanadai hidegháború, a Nemzeti Bizonytalansági Állam létrehozása 1945-1957" című könyvnek. Független dokumentumfilmjei: The Mind of a Child (1995, Gemini Canada Award), Nuclear Dynamite (2000, Gemini, Beijing Golden Dragon, és 12 nemzetközi díj), ARKTIKA: the Russian Dream that Failed (2004) TV sorozat epizódok: Champions of the Wild (2000-2002 Great Sea Turtles, Jaguars and Siberian Tigers episodes), Ancient Clues: The Search for Women Warriors (2003)

*Gary Marcuse is an independent writer and director of documentary films based in Vancouver, Canada. With a background in fine arts and environmental planning, he first worked as a radio freelancer for the Canadian Broadcasting Corporation. He is also the co-author of Cold War Canada, the Making of a National Insecurity State 1945-1957. Independent documentaries: The Mind of a Child (1995, Gemini Canada Award), Nuclear Dynamite (2000, Gemini, Beijing Golden Dragon, and 12 international awards), ARKTIKA: the Russian Dream that Failed (2004) Episodic television: Champions of the Wild (2000-2002 Great Sea Turtles, Jaguars and Siberian Tigers episodes), Ancient Clues: The Search for Women Warriors (2003)*



### Szinopszis / Synopsis:

„A zöld tigris ébresztése” egy olyan kampányt mutat be, mely próbál megállítani egy 100 000 ember kitelepítésével járó gátépítési projektet a Jangce folyó felső folyásánál a Tigrisugró Szurdoknál, Kína délnyugati részén.

A film megdöbbentő felvételeket mutat be, és riportot készít egy bennfentes tisztviselővel és szemtanúkkal. A kínai zöld mozgalom akkor tud lépni, ha az új környezetvédelmi törvényt elfogadják. Kína történelmében először az egyszerű állampolgárok demokratikus módon vehetnek részt a kormányzati döntésekben: gazdák és aktivisták egyesítik az erőiket, hogy tiltakozzanak a gát ellen és megmentésük völgyüket.

*Waking the Green Tiger follows an extraordinary campaign to stop a massive dam project that would displace 100,000 people on the upper Yangtze River at Tiger Leaping Gorge in south-western China. The film shows us astonishing archival and interviews with a government insider and witnesses. The Chinese green movement can take root when a new environmental law is passed. For the first time in China's history ordinary citizens have the democratic right to participate in government decisions. Farmers and activists join forces to oppose the dam and save their valley.*



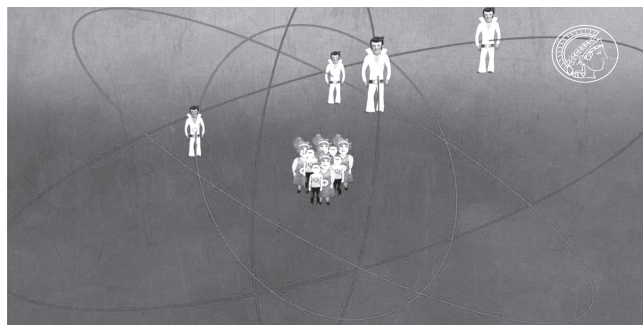
## Anna MASSIH

A világ leggyorsabb villanása  
•  
The World's Fastest Flash

**Eredeti cím / Original title:** DER SCHNELLSTE BLITZ DER WELT • **Film hossza / Duration:** 9' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANNA MASSIH • **Operatőr / Photography:** MICHAEL BÖTTCHER • **Vágó / Edited by:** THOMAS SCHWENDEMANN • **Gyártó / Producer:** MASSIH MEDIA • **Forgalmazó / Distributor:** MAX PLANCK SOCIETY • **Rendező / Director:** ANNA MASSIH

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Anna Massih (biológus és tudományos újságíró / Biologist and Science Journalist) Rendező / Director - ARD („Ratgeber Gesundheit”) - rbb-berlin („Quivive”) - ZDF („Abenteuer Forschung”) - WDR („Quarks & Co”) - 3sat („Delta/Scobel”) - Kabel1 („Abenteuer Deutschland”) - Deutsche Welle TV („Noah-Umwelt”, „Leonardo-Wissenschaft”) - Bayerischer Rundfunk („Faszination Wissen”) Producer - Max-Planck-Gesellschaft - Pro7 („Galileo”) - Zentrum für Chinesische Medizin, München Chief Editor - Welt der Wunder GmbH („Schau dich schlau”) - Janus TV („Gut zu wissen”) Image Films - Max-Planck-Gesellschaft - Mercedes Benz - Bundesagentur für Arbeit TV format Development - ndF, neue deutsche Filmgesellschaft Lecturer at Medienakademie, München.



### Szinopszis / Synopsis:

Lézervillanások segítségével akarja Krausz Ferenc az elektronok mozgását megfigyelni. Ezért kifejleszt egy lézerpulzust, melynek időtartama csak néhány attosekundumnyi – világrekord!

*With the help of laser flashes, Ferenc Krausz wants to observe the movements of the electrons. He therefore develops laser pulses that have a duration of only some attoseconds - a world record!*





### Anne MILNE & Alberto IORDANOV

Az űr mélyére  
•  
Into Deep Space

**Eredeti cím / Original title:** INTO DEEP SPACE • **Film hossza / Duration:** 13' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Operatőr / Photography:** ANNE MILNE • **Zene / Music:** DAVID BORRAS • **Vágó / Edited by:** ANNE MILNE, ALBERTO IORDANOV • **Gyártó / Producer:** ANNE MILNE **Forgalmazó / Distributor:** ANNE MILNE • **Rendező / Director:** ANNE MILNE

#### Biofilmográfia / Biofilmography:

Anne Milne skót rendezőnő. 2010-ben diplomázott rendezőként az edinburgh-i művészeti egyetemen. Ugyanebben az évben az Edinburgh-i Nemzetközi Film Fesztivál egyik felfedezettje, ahol a 12 legígéretesebb brit tehetség számára nyújtanak bemutatkozási lehetőséget. Maria's Way című filmjét Európai Filmdíjra jelölték 2010-ben, számos más díj elnyerése mellett (pl. BAFTA Új Tehetség), filmje bekerült a Best of IDFA Tour 2010 válogatásba is. Alberto Iordanov Bulgáriában született és Latin Amerikában nőtt fel. Jelenleg az edinburgh-i művészeti egyetemen harmadéves film és tv szakon. Nagyon érdeklik a személyes témájú dokumentumfilmek, valamint a vizuális lehetőségekkel való kísérletezés.

*Anne Milne is a Scottish Director. In 2010 she completed an MFA in Film Directing at the Edinburgh College of Art. That same year she was a Trailblazer at the Edinburgh International Film Festival, 2010, which highlights the top 12 promising talents in the UK. Her film Maria's Way was nominated for the European Film Award 2010, and won several awards (BAFTA New Talent) while playing at numerous international film festivals, including IDFA 2010 where it was included in The Best of IDFA Tour 2010.*

*Alberto Iordanov was born in Bulgaria and grew up in Latin America. He is currently a 3rd year student at the Edinburgh College of Art studying for a BA in Film & TV. He has a strong interest and experience in personal documentary films as well as experimenting with the visual medium.*



#### Szinopszis / Synopsis:

Grant Miller csillagász megszállottan keresi a földhöz hasonló bolygókat a távoli naprendszerben. Véleménye szerint nemcsak gondolja, hogy lehetséges az élet a naprendszerünkön kívül, de hisz benne, hogy még az ő életében sor kerül a felfedezésre. A film arról szól, hogy próbáljuk megérteni az életet, amelyben olyan tudósok működnek közre, akik saját életüket is körünk legalapvetőbb kérdéseinek megválaszolásának szentelik.

*Astronomer Grant Miller is obsessed with looking for earth-like planets in distant solar systems. Not only does he think that life is possible outside of our solar system, but he also believes that a discovery will be made in his own lifetime. A film about our quest to understand life with some of the scientists who are devoting their lives to the most fundamental questions of our time.*



### Saito MITSUAKI

Yabuki-machi  
•  
Yabuki-machi

**Eredeti cím / Original title:** YABUKI-MACHI • **Film hossza / Duration:** 30' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MITSUAKI SAITO • **Operatőr / Photography:** MITSUAKI SAITO • **Zene / Music:** AKIKO OKUMURA, CHARLES MÉNAGER • **Vágó / Edited by:** MAXENCE CIEKAW • **Gyártó / Producer:** FRANÇOIS BONENFANT **Forgalmazó / Distributor:** NATALIA TREBIK • **Rendező / Director:** MITSUAKI SAITO

#### Biofilmográfia / Biofilmography:

Mitsuaki francia és japán nyelvet tanult a Saint-Germain en Lave-i nemzetközi gimnáziumban. Érettségi után a valenciennes-i művészeti főiskolára került. Harmadévesen kezdett videókészítéssel foglalkozni.

Filmjei: Passenger (2010), There Birthday (2011), Yabuki-machi (2012)

*Mitsuaki studied French and Japanese at the International Lycée Saint-Germain en Lave. After graduation he joined the National School of Arts in Valenciennes. He began practicing video medium in the third year. In 2011, after obtaining the DNSEP, it is brought home to two years of Fresnoy.*

Films: Passenger (2010), There Birthday (2011), Yabuki-machi (2012)



#### Szinopszis / Synopsis:

Vissza Fukusimába: Fukushima földrajzi hely és szimbólum. Nem csak az atomkatasztrófa miatt híres. Ez az a pont, ahova visszatérek, hogy elvlasszam az előző és utána következő időszakot, a gyerekkort a felnőttkortól, a múltat és a jövőt. Visszatérés Fukusimába, a városba, melyet az apám elhagyott, és ahová én visszatértem. A gazdálkodók derűje arra emlékeztet, hogy az élet és a munka folytatódik. Buddhista rituálé kíséri apámat utolsó útjára, ahol a halál nem végállomás, hanem jön a reinkarnáció.

*Back to Fukushima. Fukushima is a geographic place, and a symbolic point. It is not only a place of fame since the nuclear catastrophe. This is also where I return to the point that separate the before and after, the childhood and the adulthood, the past and the future. The return voyage that Fukushima is the city that my father left, and that this is also the city that I returned to. The serenity of the agriculture farmers reminds me that there is continuation of life and activity, nonetheless. A Buddhist ritual accompanies my father on his last voyage but death is not the end but reincarnation.*

**MOLNÁR Attila Dávid**

A barátom Tamtam

•  
Tamtam, My Friend

**Eredeti cím / Original title:** MEIN FREUND TAMTAM • **Film hossza / Duration:** 12' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MOLNÁR ATTILA DÁVID, PÁLFI SZABOLCS • **Operatőr / Photography:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Zene / Music:** KÖVI SZABOLCS • **Vágó / Edited by:** TÓTH ZSOLT MARCELL • **Gyártó / Producer:** TERMÉSZETFILM.HU TUDOMÁNYOS FILMMŰHELY • **Forgalmazó / Distributor:** TERMÉSZETFILM.HU TUDOMÁNYOS FILMMŰHELY • **Rendező / Director:** MOLNÁR ATTILA DÁVID

**Biofilmográfia / Biofilmography:**

Molnár Attila Dávid 1976-ban született. Tapasztalatok: alapító, rendező-operatőr az ECOFilm Egyesületben (1996-2006), alapító, rendező-operatőr-producer a Természetfilm.hu Egyesületben (2006-2013), szövegíró, szaklektor, tudományos szerkesztő a Spektrum Televíziónál (1998-2013).

Rendező-forgatókönyvíró-produceri munkák: Liliputian Mimicri, Rhinos on the Brink, Tamtam my Friend, Can Science Save the Rhino, The 9 th Life of the Wildcat, Wolfwatching, Invisible Wildlife Photographer, Budapest Wild, Snake Radio, Shipwrecks of the Monarch's Fleet, Sea Stories, Ants Know it All, Mind Your Species.

*ATTILA DÁVID MOLNÁR was born in 1976. Director-producer-writer: Liliputian Mimicri, Rhinos on the Brink, Tamtam my Friend, Can Science Save the Rhino, The 9 th Life of the Wildcat, Wolfwatching, Invisible Wildlife Photographer, Budapest Wild, Snake Radio, Shipwrecks of the Monarch's Fleet, Sea Stories, Ants Know it All, Mind Your Species. Positions: founder, underwater cameraman at ECOFilm Society (1993-2003), script writer, scientific editor at Spektrum Television (1998-2013), director, producer at Filmjungle.eu (2006-2013).*

**Szinopszis / Synopsis:**

Minden különbözőség ellenére Tamtam és FF nagyon jó barátok. Szeretik az esőerdőt, a természetet, a friss trágya illatát és a sárdagonyát. De amíg FF egy légy, vagyis megszámlálhatatlan sok fajtárral rendelkezik, addig sajnos Tamtam egy olyan fajhoz tartozik, amely a kipusztulás szélén áll. A borneói orrszarvúnak kevesebb mint 50 példánya él a vadonban. FF a légy tehát felkerekedik, és megpróbál barátja segítségére sietni.

*Despite all the differences, FF the Fly and Tamtam the rhino make excellent friends. They both love the rainforest, nature, the fresh poo and the smell of the mud. But their story is not as happy as it seems, because the species Tamtam belongs to is on the very edge of extinction. With less than 50 individuals left around the world, the Sabah Rhino is disappearing. A skilled and experienced team from the Leibniz Institute for Zoo and Wildlife Research comes to the rescue. They are the masters of artificial reproduction and successfully helped rhinos and elephants to reproduce all over the world. Now their knowledge is tested in the lush rainforests of Borneo, Malaysia. FF the Fly at first does not understand what the scientists do with his friend, but his adventures change him a lot. Thanks to the help of researchers FF's curiosity is slowly turned into firm scientific knowledge, and the recognition that all forms of life - be big or small - are connected.*

**MOLNÁR Attila Dávid**

Láthatatlan madárfotós

•  
The Invisible Wildlife  
Photographer

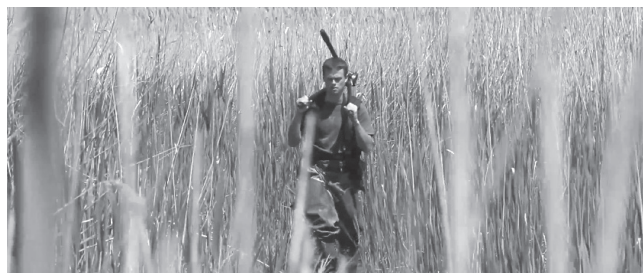
**Eredeti cím / Original title:** LÁTHATLAN MADÁRFOTÓS 1-2-3. • **Film hossza / Duration:** 3x26' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MIKE TOMLINSON, MOLNÁR ATTILA DÁVID • **Operatőr / Photography:** TÓTH ZSOLT MARCELL, MÁTÉ BENCE • **Zene / Music:** PUHÍTÓ ZENEKAR, MÁTYÁS ATTILA MERKABA • **Vágó / Edited by:** TÓTH ZSOLT MARCELL, MOLNÁR ATTILA DÁVID • **Gyártó / Producer:** TERMÉSZETFILM.HU TUDOMÁNYOS FILMMŰHELY • **Forgalmazó / Distributor:** INDIGO FILM AND TELEVISION • **Rendező / Director:** MOLNÁR ATTILA DÁVID

**Biofilmográfia / Biofilmography:**

Molnár Attila Dávid 1976-ban született. Tapasztalatok: alapító, rendező-operatőr az ECOFilm Egyesületben (1996-2006), alapító, rendező-operatőr-producer a Természetfilm.hu Egyesületben (2006-2013), szövegíró, szaklektor, tudományos szerkesztő a Spektrum Televíziónál (1998-2013).

Rendező-forgatókönyvíró-produceri munkák: Liliputian Mimicri, Rhinos on the Brink, Tamtam my Friend, Can Science Save the Rhino, The 9 th Life of the Wildcat, Wolfwatching, Invisible Wildlife Photographer, Budapest Wild, Snake Radio, Shipwrecks of the Monarch's Fleet, Sea Stories, Ants Know it All, Mind Your Species.

*ATTILA DÁVID MOLNÁR was born in 1976. Director-producer-writer: Liliputian Mimicri, Rhinos on the Brink, Tamtam my Friend, Can Science Save the Rhino, The 9 th Life of the Wildcat, Wolfwatching, Invisible Wildlife Photographer, Budapest Wild, Snake Radio, Shipwrecks of the Monarch's Fleet, Sea Stories, Ants Know it All, Mind Your Species. Positions: founder, underwater cameraman at ECOFilm Society (1993-2003), script writer, scientific editor at Spektrum Television (1998-2013), director, producer at Filmjungle.eu (2006-2013).*

**Szinopszis / Synopsis:**

Egy fotót elkeltintani? Semmiség. Egy tökéletes fényképet készíteni? Annyira nehéz, hogy csak keveseknek sikerül. Egy tökéletes képet készíteni egy madárról? Szinte lehetetlen. Máté Bencének mégis sikerült. A Pusztaszerezen élő természetfotós az elmúlt években a világ legjobb természetfotósa lett. Nem véletlenül. Bence ugyanis megtanult a madarak fejével gondolkodni, és ha kell, egy szempillantás alatt láthatatlanná válik. Hogy csinálja? Most megmutatjuk!

*To take a good photograph is never easy. To take a great photograph of an uncooperative subject - like a bird for example - is even harder. ... But to take the perfect image of a bird midst breath-taking behaviour is practically impossible. Bence Máté however, knows the trick, for he is invisible! To the bird's eye, at least... At 16, Bence won his first prize at the BBC's prestigious Wildlife Photographer of the Year competition. At age 22 - with even more international awards under his belt - he still continues to surprise the world with stunning wildlife images. Bence Máté has a special talent in hiding, hence his amazing success. The INVISIBLE WILDLIFE PHOTOGRAPHER simply disappears in one of his specially designed photography hides, from where he can enjoy, observe and - to the delight of most of us - capture what he sees. Birds and other animals are entirely unaware that Bence is close by, thus allowing him to photograph them in unique and rarely seen moments of intimate behaviour. A unique window on both bird behaviour and stunning imagery, as well as the 'secrets' of Bence's success are filmed in this revealing documentary.*





**Christiane MORDELET & Stanzin DORJAI**

A tükör mögött  
•  
Behind the Mirror

**Eredeti cím / Original title:** CE QUE NOUS AVONS PEUT ÊTRE PERDU  
**Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2012  
**Forgatókönyv / Screenplay by:** CHRISTIANE MORDELET & STANZIN DORJAI • **Zene / Music:** ZANGPO SERTHI, RALAM ANG • **Gyártó / Producer:** C PRODUCTIONS CHROMATIQUES • **Forgalmazó / Distributor:** C PRODUCTIONS CHROMATIQUES • **Rendező / Director:** CHRISTIANE MORDELET & STANZIN DORJAI

**Biofilmográfia / Biofilmography:**

Első, 1980-as ladakhi útja során **Christiane Mordelet** beleszeretett a Himalája közepén fekvő, távoli, észak-indiai régióba. Egy ösztöndíjnak köszönhetően többször is járt ott, hogy sikeresen befejezze a napenergiával foglalkozó kutatásait. 2007 óta Christiane évi öt hónapot él Ladakhban. Diákcseréket szervez, s így ladakhi gyerekek mehetnek Franciaországba. A vidékről számos filmet készített. 2006-ban találkozott Stanzin Dorjaival és a Himalayan Film House csapatával és közösen forgatták a „Ladakh, terre des cimes” c. filmet. **Stanzin Dorjai** egy kis hegyi faluból származik, a szülei gazdálkodók voltak a Chang-Tang fennsíkon. Édesanyja nagyon meglepődött, mikor fia közölte, hogy filmes akar lenni, mert ez a foglalkozás ismeretlen volt a környéken. Elszántságának köszönhetően megalapította filmes cégét, s mára két Bollywood által inspirált filmjéről híres, valamint a „Vataran” c. dokumentumfilm miatt is, melyet bemutattak az Új-Delhi Film Fesztiválon.

During her first journey in Ladakh in 1980, **Christiane Mordelet** fell in love with this distant region in the north of India, in the middle of Himalaya. Thanks to a useful adventure grant, she went there several times to successfully complete her research in the solar energy field. Since 2007, Christiane Mordelet is living in Ladakh five months per year. There she organises school exchanges and makes ladakhi children travel to France. She has directed many films about this country which she's passionate about. In 2006, she met Stanzin Dorjai and his Himalayan Film House crew. Together, they directed "Ladakh, terre des cimes", which was aired on French television (France 3). **Stanzin Dorjai** comes from a small village in the Himalayas and his parents are farmers on the Chang-Tang Plateau. His mother was very surprised the day he expressed his desire to become a "Filmmaker" because this work did not exist in Ladakh at the time. Determined and relentless, he created his own production company and he is already famous in Ladakh for two of his films inspired by the Bollywood style and for his documentary film "Vataran" which was presented at the New Dehli Environment Film Festival.



**Szinopszis / Synopsis:**

Egy Ladakh és Franciaország közötti iskolai csereprogram keretén belül 26 ladakhi gyermek jön Franciaországba Christiane Mordelet és hat tanár kíséretében. A gyermekek a kamera előtt osztják meg első gondolataikat Franciaországról és leírják, milyen újdonságokat tapasztalnak a francia családokkal való mindennapi életben.

During a school exchange between Ladakh and France, 26 Ladakhi children came to visit France with Christiane Mordelet and 6 teachers. Children share to the camera their first thought about France and explain the contrast they face in the everyday life with French families.



**Max MÖNCH Friedemann HOTTENBACHER**

Műanyag - az igazi tengeri szörny  
•  
Plastic - The Real Seamonster

**Eredeti cím / Original title:** FLUCH DER MEERE: PLASTIK • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Operatőr / Photography:** ROBERT COELLEN • **Vágó / Edited by:** ANDI PREISNER • **Gyártó / Producer:** GREGOR STREIBER, WERWIEWAS • **Rendező / Director:** MAX MÖNCH & FRIEDEMENN HOTTENBACHER

**Biofilmográfia / Biofilmography:**

Maximilian M. Mönch társrendező, író és szabadúszó újságíró. Politika- és társadalomtudományt tanult a Humboldt Egyetemen. Legutóbbi filmje a „The Flag Bearer” (2010) két díjat is nyert. Jelenleg két egészestés filmen is dolgozik: „Homo Ludens Digitalis” és „Space tourism” címmel. Friedemann Hottenbacher dokumentumfilm rendező és író. A Tokyo Broadcasting System német részlegénél dolgozott, mielőtt a német közszolgálati televízióknak (ARD, 3Sat, ZDF, Kika) dolgozó független filmrendező nem lett. Legutóbbi filmjei: „Kim's Way to Sumo”; „Digital Revolution in Korea”; „Robot Society Japan”; „Noah's Arch”.

Maximilian M. Mönch, Co-Director and Writer, is a freelance journalist for TV and print media. He has studied Politics and Social Science at the Humboldt University. For his latest documentary "The Flag Bearer" (BR, 2010) he won two awards. Currently he is working on two longfilm projects: "Homo Ludens Digitalis" and "Space tourism".

Friedemann Hottenbacher, director and writer of TV features and documentaries. He was working for the German bureau of the Tokyo Broadcasting System before he became a freelance director for German public TV stations (ARD, 3Sat, ZDF, Kika). Recent feature documentaries were "Kim's Way to Sumo"; "Digital Revolution in Korea"; "Robot Society Japan" and "Noah's Arch".



**Szinopszis / Synopsis:**

A műanyag lebeg. Itt kezdődik a mi történetünk. Több millió tonna kerül az óceánokba minden évben, általa toxinok kerülnek a táplálékláncba, és végül a szervezetünkbe. Ami ennél is rosszabb, a műanyag nem bomlik le, hanem óriási hulladékhegyeket alkot. Tudósok öt nagyobb hulladékhegyet fedeztek fel: van, amelyik nagyobb, mint Spanyolország és Portugália együtt. A műanyagmennyiség az elmúlt húsz évben állandó volt, ami nem magyarázza meg több millió tonna műanyag eltűnését. Hová tűnt a műanyag? A világ tudósai már közel járnak a rejtély megoldásához, mely korunk egyik legjelentősebb ökológiai katasztrófáját fedi fel.

Plastic floats. This is where our story begins. Millions of tons enter the ocean every year. Through plastic garbage toxins are entering the food chain, and ultimately winding up in our bodies. Worse still, plastic doesn't biodegrade. Instead, it becomes trapped in massive maelstroms of garbage. Scientists have identified five of these so-called gyres: a few of them are larger than Spain and Portugal combined. The amount of plastic in the gyres has remained constant for the past twenty years, leaving millions of tons unaccounted for. Where has the plastic gone? The world's scientists are on the verge of solving a mystery that might uncover one of the biggest ecological disasters of our times.



## Daniel MÜNTER

A viharos Nap

• Stormy Sun

**Eredeti cím / Original title:** FEUERWERK DER SONNE • **Film hossza / Duration:** 10' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** ANNA MASSIH • **Operatőr / Photography:** CARSTEN THÜRNAU • **Vágó / Edited by:** THIMO DÖRRHOFER • **Gyártó / Producer:** MASSIH MEDIA • **Forgalmazó / Distributor:** MAX PLANCK SOCIETY • **Rendező / Director:** DANIEL MÜNTER

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Daniel Münter (író és rendező) fizikát tanult, majd a WDR televíziónál gyakoronkoskodott. Azóta tudományos témájú műsorok szabadúszó írója és rendezője, pl. a WDR, ARD, 3Sat és Arte csatornák számára. Filmjei közé tartoznak olyan dokumentumfilmek, mint pl. a "Die ersten Raumfahrer" (WDR/Arte), melyet a Legjobb Dokumentumfilm Díjjal jutalmaztak a milánói „Vedere la Scienza” fesztiválon), a „Strom im Tank - wo bleibt das Elektroauto?” (WDR/ARD) és a „Gammel ade” (ZDF/3Sat).

*Daniel Münter (Writer and Director) studied physics and attended a traineeship at German Broadcaster WDR. Since then, he has been working as a freelance writer and director for scientific subjects, i.e. for the Broadcasters WDR, ARD, 3Sat and Arte. His filmography includes documentaries as "Die ersten Raumfahrer" (WDR/Arte, honored with the "Best Documentary Award" at the "Vedere la Scienza" festival in Mailand), "Strom im Tank - wo bleibt das Elektroauto?" (WDR/ARD) and "Gammel ade" (ZDF/3Sat).*



### Szinopszis / Synopsis:

A napkitörések nem csak gyönyörű sarki fényeket produkálnak, hanem rongálják a műholdakat és zavarják az elektromos hálózatokat. Sami Solanki asztrofizikus teleszkópot csatlakoztatott egy héliumléggömbhöz, hogy többet tudjon meg a Nap tevékenységéről.

*Sun flares can not only produce beautiful polar lights, but as well damage satellites and interfere with power grids. Astrophysicist Sami Solanki has attached a telescope to a huge helium balloon in order to be able to explore the sun's activity.*



## Karol ORZECZOWSKI

A legnagyobb elviselhető dózis

• Maximum Tolerated Dose

**Eredeti cím / Original title:** MAXIMUM TOLERATED DOSE • **Film hossza / Duration:** 87' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Operatőr / Photography:** KAROL ORZECZOWSKI • **Zene / Music:** BRYAN W BRAY & WYRD VISIONS • **Vágó / Edited by:** KAROL ORZECZOWSKI & JONATHAN EAGAN • **Gyártó / Producer:** KAROL ORZECZOWSKI • **Forgalmazó / Distributor:** DECIPHERFILMS • **Rendező / Director:** KAROL ORZECZOWSKI

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Karol Orzechowski Ontarióban, Peterborough-ban élő filmes. Fiatalkorában autodidakta fotósként belemerült a helyi, a torontói és ottawai punk rock életbe. Idővel ráébredt, hogy a filmezés is érdekli, valamint a képek és a politikai változások közti viszony is motiválja. Karol olyan képeket próbál készíteni, amelyek aktív értelmezést és további elmélyülést ösztönöznek. Az alábbi film Karol első egészségügyi dokumentumfilmje.

*Karol Orzechowski is an image-maker currently based in Peterborough, Ontario. Self-taught in photography as a youth, embedded in the punk rock scenes of Peterborough, Toronto, and Ottawa, his work has expanded over time to reflect his growing interest in film, and the relationship between images and political change. Karol tries to create images that encourage active interpretation and further engagement. Karol's first feature documentary is Maximum Tolerated Dose.*



### Szinopszis / Synopsis:

A legnagyobb elviselhető adag (MTD): Olyan állat- vagy emberkísérlet, melynek célja, hogy megállapítsák egy vegyi anyag legnagyobb alkalmazható adagját, amelyet egy tesztszopt bevehet a klinikai kísérlet alatt anélkül, hogy a rövidtávú toxicitás halált okozna. A Decipher Films első egészségügyi filmjében egyenlő részben láthatunk talált filmrészleteket, oknyomozó riportokat, és ügyes elmélkedést. Olyan emberek és állatok életét térképezi fel, akik közvetlen tapasztalatokat szereztek az állatkísérletek kapcsán, tudósok és laboránsok ijesztően őszinte beszámolóival, akik etikai okokból kénytelenek voltak más utat választani, illetve találnak benne szívmengető és elszomorító történeteket is olyan állatokról, melyek a ketrec mindkét oldalát látták. „A legnagyobb elviselhető adag” című film a ritkán hallott történetek előtérbe helyezésével azt akarja elérni, hogy újrainduljon az állatkísérletekről szóló vita.

*Maximum Tolerated Dose (MTD): An animal / human experiment to find the highest dose of a chemical that, when administered to a group of test subjects in a clinical trial, does not result in a fatality due to short-term toxicity. In the first feature-length documentary by Decipher Films we can see equal parts found-footage mash-up, verité investigation, and artful meditation, the film charts the lives of both humans and non-humans who have experienced animal testing first-hand, with hauntingly honest testimony of scientists and lab technicians whose ethics demanded they choose a different path, as well as the simultaneously heartwarming and heartbreaking stories of animals who have seen both sides of the cage. MTD aims to re-ignite the debate about animal testing by bringing these rarely-heard perspectives to the fore.*





## PÁLFI Szabolcs

Ketten egy fészekben

•  
It Takes Two to Tango!

**Eredeti cím / Original title:** KETTEN EGY FÉSZKÉBEN • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** PÁLFI SZABOLCS • **Operatőr / Photography:** KISS GERGŐ, RÉV MARCELL • **Zene / Music:** MELIS LÁSZLÓ • **Vágó / Edited by:** CZÁKÓ JUDIT • **Gyártó / Producer:** BESZÉLŐ SZEM PRODUKCIÓS IRODA KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** BESZÉLŐ SZEM PRODUKCIÓS IRODA KFT. • **Rendező / Director:** PÁLFI SZABOLCS

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Pálfi Szabolcs a Moholy-Nagy Művészeti Egyetem Vizuális Kommunikáció szakán animációs rendezőként diplomázott 2003-ban. Diplomafilmje egy áldokumentum-animációs film; A Busszal aztán bejárta a világot miközben néhány hazai és nemzetközi filmfesztiválon is díjat nyert. Azóta dokumentumfilmekkel is foglalkozott, amelyek a Thyssen-Bornemisza Kortárs Gyűjtemény vagy a Ludwig Gyűjtemény kollekciónak is bekerültek. Első természetfilmjét 1998-ban Madagaszkáron forgatta a sziget élővilágáról. Több mint 10 évvel később sikeresen elkészítette első hosszabb lélegzetvételű filmjét, mindezt kis stábbal és kis költségvetéssel.

*Szabolcs Palfi graduated as an Animation Major, Designer of Visual Communications (MA) at the Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest in 2003. His thesis film, which is a mockumentary-animation film, won prizes at several festivals. While his work consists mainly of applied graphical art and animation films he often experiments with lyrical documentaries surpassing the boundaries of contemporary fine art. One of his works is possessed by the Thyssen-Bornemisza Contemporary Collection, another one has been selected this year to the Ludwig Collection. He first came across with the genre of nature films in 1998 on Madagascar, where he tried to shoot a short film on the island's habitat. 10 years had to pass when he was asked to shoot his first feature-length nature film. Working with a small crew and an even smaller budget, he succeeded finishing his first film.*



### Szinopszis / Synopsis:

A kék vércse és a vetési varjú furcsa páros. Látszólag semmi közös nincs bennük, a vércséknek azonban nagy szükségük van a varjakra, mivel tojásaikat évezredek óta a varjútelepek elhagyott fészkeibe rakják. A furcsa páros életét a közelmúltban megzavarta az ember. Termése védelmében háborút indított a varjú ellen, és akaratán kívül súlyos csapást mért a fokozottan védett kék vércsére. A film a "békeidő" beköszöntése után mutatja be a vércsék, varjak és a kialakult helyzet jóvátételén dolgozó természetvédők kapcsolatát.

*The Red-footed Falcon and the Rook is a peculiar pair. Seemingly there is nothing in common; however the falcons have evolved to rely on the nests of rookeries for breeding. Lately, humans have intervened in the affairs of these birds. A large scale anti-rook persecution campaign was launched in the previous decades, and Red-footed Falcons became collateral damage in the many years of man-rook "war". This film is about the red-footed falcons, the rooks and the follow-up work of conservationists trying to restore the peaceful life of these protected birds.*



## PAPP Melinda

Teljes gőzzel

•  
Full Steam Ahead

**Eredeti cím / Original title:** TELJES GŐZZEL • **Film hossza / Duration:** 31' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Operatőr / Photography:** HONTI GERGELY, KOVÁCS ZOLTÁN • **Vágó / Edited by:** PAPP MELINDA • **Gyártó / Producer:** SZEGEDI TUDOMÁNYEGYETEM, BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KAR • **Forgalmazó / Distributor:** PAPP MELINDA • **Rendező / Director:** PAPP MELINDA

### Biofilmográfia / Biofilmography:

A Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karának kommunikáció- és médiatudomány szakán diplomáztam 2012-ben, elektronikus sajtó szakirányon. Diplomamunkaként elkészítettem első saját filmem, a Teljes gőzzel című ismeretterjesztő alkotást. Tanulmányaim végzése mellett számos egyetemi film elkészítésében segítettem, mint szerkesztő-riporter és vágó. 2012 nyarán pedig a Theater Nemzetközi Színházi Fesztivál teljes filmes lebonyolítását koordináltam. Ugyanebben az évben a DUE Médiahálózat pályázatán elnyertem Az év Ifjúsági Sajtódíjasa kitüntetést, emellett Az év diák video-újságírója kategóriában 3. helyen végeztem, illetve a MOL Új Európa Alapítványának Média a Tehetségekért Díj pályázatán TV- videó kategóriájában 2. helyezést értem el.

*I graduated from the Faculty of Arts of Szeged University majoring in Electronic Media in 2012. I directed my first documentary film, Full Steam Ahead! as my thesis film. During my university years I took part in making a lot of movies about our institution as an editor and reporter. In the summer of 2012 I coordinated the filmmaking about the Theater International Theatrical Festival. In the same year I got the award of the Best Young Journalist and the third award in the category of Young Video-journalist in the competition of DUE Media Network. I won the second award in the category of Media for the talent in the competition of MOL New Europe Foundation in 2012.*



### Szinopszis / Synopsis:

Vissza a jövőbe! – ezúttal azonban nem játékfilmes értelemben. A steampunk, az 1980-as évek végétől egyre népszerűbb stílus és tematika az utóbbi időben hazánkban is kezd egyre ismertebbé válni. A XIX. századi hagyományokra épülő steampunk-értelemben létrejött egy kisebb szubkulturális csoport is, melyben fiatal férfiak és nők régi korok iránti nosztalgijára nyilvánul meg többek között a különféle zsebórák, legyezők, gogglék viselésében és a viktoriánus divat szerinti öltözködésben. Egy ilyen korántsem hétköznapi társaságban még az is megesik, hogy a laptopot kulccsal indítják el, a táncparketten pedig a mechanikus gépek mozgását imitálják a steampunk táncosok az elektronika előtti világ előtt tisztelegve. Papp Melinda dokumentumfilmjének célja épp e különleges milió bemutatása.

*The steampunk is a special subculture which gets its inspiration from the 19th century and combines the features of that era and modernity. This style is getting more and more popular in Hungary too. The first movie of Melinda Papp is about the Hungarian Steampunk Community and those people who are interested in this subculture.*





## SÁFRÁNY József

Szeressétek Namíbiát!

•  
Love Namibia

**Eredeti cím / Original title:** SZERESSÉTEK NAMÍBIÁT! • **Film hossza / Duration:** 26' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SÁFRÁNY JÓZSEF • **Operatőr / Photography:** SÁFRÁNY JÓZSEF • **Gyártó / Producer:** MTVA • **Forgalmazó / Distributor:** MTVA  
**Rendező / Director:** SÁFRÁNY JÓZSEF

### Biofilmográfia / Biofilmography:

1978 óta napjainkig mint rendező, operatőr, illetve filmíró, szerkesztő dolgozom a közmédiában. A természetfilm készítés mellett a népművelés és a történelem is nagyon fontos számomra. Kedvelt kutatási területem a magyar vasutak története, illetve Afrika, ahol eddig 50-nél több filmet forgattam. Szívesen jártam, járom a nagy magyar utazók (Kőrösi Csoma Sándor, Reguly Antal, Kittenberger Kálmán, Benyovszky Móric, Telesi Sámuel) nyomait, ha lehetőség adódott. Eddig összesen 197 filmet készítettem. 1994-ben „Magyar Örökség”, 2001-ben „Pro Natura” díjat kaptam. Több hazai és nemzetközi filmfesztiválon voltam zsűri elnök, zsűritag. 1986-ban, 1989-ben, 1990-ben, 1996-ban televíziós Nívódíjat kaptam.

*Born in 1952, he has worked for the Hungarian Television (MTV) since 1971. Since 1983 he has subscribed his name to his films as story editor, director and cameraman. He was one of the founding members of the "Natura" Department of MTV in 1978. Mr. Sáfrány is an advocate of the green movement and member of several scientific societies. Most of his films focus on nature and environmental issues. He received "Hungarian Heritage" award in 1994, in 1998 his oeuvre was recognized with the Excellence Prize. In 2001 he won the Pro Natura Prize.*



### Szinopszis / Synopsis:

Afrikát közelítjük meg a felhők felett, melyek eltűnnek, mikor elérjük Namíbiát, a föld harmadik legszárazabb országát. Namíbia fővárosa Windhoek, a várost a gyarmatosító németek alapították 1890-ben egy hottentotta telep helyén. Az eredeti német jellegzetességek mára már majdnem eltűntek, de nyomaik még láthatóak. Bozótlakókat már nem látni az utcákon, csak szobrait. Ha bennszülöttekkel akarunk találkozni Dél-Afrikában, majdnem 800 kilométert kell vezetnünk meglepően jó föld- és kövesutakon. Az Unimog a Bushmanok földjének központjától halad Tsumkwe felé, ahol kormányépületeket és üzleteket találunk. A „bushman” szó olyan embereket jelöl, akik bozótlakóknak élnek, de ők magukat „San”-nak hívják, mely népet jelent.

*Flying over Africa is mostly above the clouds which disappear as we reach space above Namibia, one of the driest countries on earth. The capital of Namibia is Windhoek founded by colonizing Germans in 1890, in the place of a Hottentot settlement found there. The original German features of the city are about to disappear, but its traces crop up everywhere. Bushmen are not visible in the street, only as statues at the most. If we want to see the aboriginals of the southern part of Africa, we have to drive almost 800 km along untypically excellent metalled or earth roads: The Unimog of the guide moves along a trace towards the bushes from the headquarters of Bushmanland to Tsumkwe including a couple of administrative buildings and shops. 'Bushman' means people living in the bushes, but naturally they call themselves 'San', that is people.*



## SÁRI Zsuzsa

A mikrobák városában

•  
In the City of Microbes

**Eredeti cím / Original title:** A MIKROBÁK VÁROSÁBAN • **Film hossza / Duration:** 26' • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SÁRI ZSUZSA • **Operatőr / Photography:** KORMÁNY TIBOR • **Zene / Music:** SEBŐK GYÖRGY • **Vágó / Edited by:** CSEPREGI JÁNOS • **Gyártó / Producer:** MTVA • **Forgalmazó / Distributor:** MTVA  
**Rendező / Director:** SÁRI ZSUZSA

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Sári Zsuzsa 1986 óta dolgozik a Magyar Televízió Szegedi Stúdiójában. Eleinte bemondóként, műsorvezetőként dolgozott, később szerkesztő-riporter-rendezőként dokumentumfilmeket is készített. Díjak: a 41. Filmszemle tudományos-ismeretterjesztő kategóriájának fődíja az Egy világhi Szegeden c. filmért, 2010. 7. Film.dok (Román-magyar dokumentumfesztivál, Csíkszereda) A zsűri díja a „Csak ritka a fenyőfa, ez a baj” A szarvasi székely története c. film rendezéséért 2011.

*Zsuzsa Sari has been working at the Szeged Studio of Hungarian Television since 1986. She started as announcer and program hostess, later she made documentaries as editor/director. Important awards: 41st Hungarian Film Week / Scientific Educational Documentary Films - Best Scientific Educational Documentary: A MAN OF THE WORLD - 2010. 7. Film.dok Csíkszereda - the award of jury for the documentary "The only problem is pine trees are scarce..." The story of the Szekely from Szarvas - 2011.*



### Szinopszis / Synopsis:

A mikrobák városában mozog otthonosan, ugyanis a baktériumok viselkedését, egymáshoz való viszonyát tanulmányozza Galajda Péter biofizikus. A Lendület program keretében az MTA Szegedi Biológiai Kutatóközpont Biofizikai Kutatóintézetében alakított kutatócsoportot, amely a mikroba-, illetve baktériumközösségek biológiai és biofizikai vizsgálatához szükséges kísérleti feltételek megteremtése után megkezdte a tudományos munkát. A kutatók első lépésként a mikro- és nanotechnológia segítségével elkészített mikroszkopikus élőhelyeken elemezték a baktériumok mozgását, csoportos viselkedését és egymáshoz való viszonyát. A legfiatalabb Széchenyi-díjas kutató munkája további biológiai és orvosi kutatások ösztönzője lehet.

*The Hungarian Academy of Sciences announced its Momentum Program, an application model for supporting outstanding young researchers in 2009 for the first time. One of the winners, physicist Péter Galajda and his team create microscopic habitats by the help of micro and nanotechnology in which the life circumstances of bacteria can be regulated. The experimental data gathered are compared to physical, mathematical, and theoretical-biology models. Via these "artificial ecosystems" the researchers can study how cells interact with each other and the environment. The researchers' aim is to understand cell-to-cell communication, the competition among bacterium strains and their long-term evolution. Studying microbe communities not only helps scientists better understand the world of tiny life forms, but also the evolution of multi-cell life forms and the treatment of bacterial infections.*



## Marieke SCHELLART

Féltetett petesejtek

•  
Eggs for Later

**Eredeti cím / Original title:** EI VOOR LATER • **Film hossza / Duration:** 50'  
**Készítés éve / Year of production:** 2010 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** MARIEKE SCHELLART • **Operatőr / Photography:** ANNEKE DE LIND VAN WIJNGAARDEN • **Zene / Music:** SONJA VAN HAMEL • **Vágó / Edited by:** ANNEKE DE LIND VAN WIJNGAARDEN • **Gyártó / Producer:** TRUEWORKS - REINETTE VAN DE STADT • **Forgalmazó / Distributor:** NPO/RNWS SALES - KAISA KRIEK • **Rendező / Director:** MARIEKE SCHELLART

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Marieke Schellart (1973) Amszterdamban él és dolgozik. Miután egy reklámügynökségnél dolgozott évekig művészeti vezetőként, és számos díjat nyert, valami komolyabbra, mélyebbre vágyott. Visszaült az iskolapadba, hogy dokumentumfilm készítését tanuljon. A „Féltetett petesejtek” a debütálása. Hollandiában hatalmas politikai és közéleti vitát kavart az etikával, a kései anyasággal és a petesejtek lefagyasztásával kapcsolatos törvényhozással kapcsolatban. A díjnyertes dokumentumfilm már 30 fesztiválon szerepelt és 11 országban sugározták a televíziók.

*Marieke Schellart (1973) lives and works in Amsterdam. After years of working as an art director for advertising agencies and winning various awards, she was looking for more profundity. She went back to school to study Documentary Filmmaking. 'Eggs for later' is her debut film: a personal documentary about the struggle with the biological clock and her quest to extend fertility by freezing her eggs. In the Netherlands the film caused a huge political and public debate about ethics, late motherhood and legislation on social freezing. The awarded documentary was screened at 30 international film festivals and broadcast in 11 countries on TV.*



### Szinopszis / Synopsis:

Ebben az intim hangvételű dokumentumfilmben a rendező Marieke Schellart (35) bemutatja, hogyan küzd a biológiai órájával. Szeretne gyereket, de a megfelelő férfi még nem jött el. Hogy időt adjon magának, ki akarja tolni termékenysége idejét, azzal, hogy lefagyasztatja petesejtjeit. Ez azonban Hollandiában nem engedélyezett. Őszintén beszél barátaival és szüleivel mind a terveiről, mind a kételyeiről, kap támogatást és ellenállásba is ütközik. Marieke hosszú utazásba kezd, mely külföldre is elvezet, hogy megoldást találjon egy olyan problémára, mely sok nőt érint manapság.

*In this intimate documentary director Marieke Schellart (35) reveals how she struggles with the biological clock. She would like to have children, but the right guy has not arrived yet. To give herself a bit more time she wants to extend fertility by freezing her eggs. However in the Netherlands this is not allowed. She talks frankly with her friends and parents about her plans and doubts, meeting support and resistance along the way. For Marieke a long journey has started which even takes her abroad, trying to find a solution to a problem that concerns many women today.*



## Michael SCHRANNER

Korana - a víz, ami erdők és kövek között fut keresztül

•  
Korana - Water that runs through forest and stone

**Eredeti cím / Original title:** KORANA - WASSER, DAS DURCH WALD UND STEIN FLIESST • **Film hossza / Duration:** 15' • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Operatőr / Photography:** NIKLAS ZIDAROV • **Zene / Music:** SEBASTIAN BARTMANN • **Vágó / Edited by:** STEFAN SICK • **Gyártó / Producer:** MICHAEL SCHRANNER • **Forgalmazó / Distributor:** FILMAKADÉMIE BADEN-WÜRTTEMBERG; MICHAEL SCHRANNER • **Rendező / Director:** MICHAEL SCHRANNER

### Biofilmográfia / Biofilmography:

2010 óta folytat filmes tanulmányokat (tudományos és ismeretterjesztő filmekkel foglalkozva) a Baden-Württembergi Film Akadémián. 2009-es diplomamunkájának témája: echolokáció az emberi agyban. 2007 februárjától egyéves DAAD ösztöndíjjal tanult a Queenslandi Egyetemen, Brisbane-ben. 2004-2009 között biológiát tanult a müncheni LMU egyetemen. 1984-ben született Münchenben.

*Since 10/2010 Film studies (Educational and Science Film) at Filmakademie Baden-Württemberg 03/2009 – 12/2009 diploma thesis: „echolocation in the human brain” 02/2007 – 02/2008 Study Abroad at University of Queensland, Brisbane, Australia supported by a 1-year scholarship (DAAD) 10/2004 – 03/2009 Studying Biology at LMU Munich, Germany 04/1984 Born in Munich, Germany.*



### Szinopszis / Synopsis:

A KORANA látványos rövidfilm a természetről, ahol lenyűgöző víz alatti képek keverednek mélybarlangi és légifelvételekkel. Csatlakozzon hozzánk erre a varázslatos természeti utazásra. Utazzon a vízzel és fedezze fel az elemek - a kő, a fa, levegő és víz - táncát. A horvát Korana szó az olyan vizet jelenti, amely átfolyik az erdőn és sziklán. A dolgok szépsége nem csak a felszínen nyugszik, hanem a részek közötti végtelen játékban is. A film megmutatja, ahogy a természet elemei eggyé olvadnak össze, és ez az egész itt történik körülöttünk. Úgy, mint a Korana folyóban. A film a Plitvicei Nemzeti Park tavai között készült. A Koránát filmművészeti diákok forgatták erősen korlátozott költségvetésből úgy, hogy abból a lehető legjobb eredményt hozták ki.

*KORANA is a visually stunning short film about nature, combining impressive underwater images, deep caves and aerial shots. So join a magical journey through nature. Float with the water and discover the dance of the elements, rock, woods, air and water. Translated from Croatian the word 'Korana' means water that runs through forest and rock. The beauty of things lies not only on the surface but in the infinite interplay of its individual parts. The film shows how the elements of nature merge into one. This is happening all around us. Like in the river Korana. It was shot at Plitvice Lakes National Park, Croatia. Korana was made by film students working with a very limited budget, maxing out the limits of creative film producing for getting the best results.*





### Dr Tobias SCHULTES

Etiópia - A kezdet bűvölete

•  
Ethiopia - The Enchantment  
of the Beginning

**Eredeti cím / Original title:** ÄTHIOPIEN - ZAUBER DES ANFANGS • **Film hossza / Duration:** 43' • **Készítés éve / Year of production:** 2013  
**Forgatókönyv / Screenplay by:** ZDF • **Operatőr / Photography:** OLIVER ROETZ • **Zene / Music:** PS MOVIE SOUND • **Vágó / Edited by:** ZDF • **Gyártó / Producer:** ZDF • **Forgalmazó / Distributor:** ZDF • **Rendező / Director:** DR. TOBIAS SCHULTES

#### Biofilmográfia / Biofilmography:

Tobias Schultes 1969-ben született Düsseldorfban. A göttingeni Georg August Egyetemen biológiát tanult, ahol 1997-ben szerzett diplomát, majd 2000-ben antropológiából doktori fokozatot. 2001 óta szerkesztőként és alkotóként a német ZDF televíziónál dolgozik. A ZDF müncheni tudományos és műszaki szerkesztőségénél szerkesztőként és íróként vett részt az „Adventure of Science”, a „Fascination Earth” és a „Fascination Universe” több epizódjának elkészítésében.

*Tobias Schultes, born in 1969 in Düsseldorf, studied biology at the Georg August University in Göttingen, where he obtained his diploma degree in 1997 and his doctor's degree in anthropology in 2000. Since 2001 he has been working as editor and author for ZDF German Television. In the editorial office "Science and Technology" of ZDF in Munich he was responsible for the realisation of several episodes of "Adventure of Science", "Fascination Earth" and "Fascination Universe" as author and editor.*



#### Szinopszis / Synopsis:

Etiópia – a föld, ahol minden elkezdődött. Az emberi élet legkorábbi nyomait itt találták, és Etiópiában van a világ egyik legrégebb keresztény temploma is – és még számtalan egyéb!

*Ethiopia - the land where everything began. The earliest hints of human life were found here and Ethiopia has also one of the oldest Christian churches in the world ... more to follow!*



### SOLYMOSI RITA & VARGA CSABA

Barangolás az  
ódor-vári Hajnóczy-  
barlangban

•  
Ramble in the  
Hajnóczy Cave

**Eredeti cím / Original title:** BARANGOLÁSOK AZ ÓDOR-VÁRI HAJNÓCZY-BARLANGBAN • **Film hossza / Duration:** 29' • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SOLYMOSI RITA • **Operatőr / Photography:** BORBÁS LÁSZLÓ, KOZMA ATTILA, SOLYMOSI RITA • **Zene / Music:** ANGELO BADALAMENTI, EDVIN MARTON, HANGODI ISTVÁN, • **Vágó / Edited by:** SOLYMOSI RITA • **Gyártó / Producer:** VARGA CSABA • **Forgalmazó / Distributor:** VARGA CSABA • **Rendező / Director:** SOLYMOSI RITA ÉS VARGA CSABA



#### Szinopszis / Synopsis:

Az 1963 óta működő Ódorvári Kutató Tábor két résztvevője a film megalkotója. A rendezők egy különleges történetet és egy fantasztikus természeti képződményt mutatnak be. A film emléket állít az 50 éve töretlenül működő Tábornak és megpróbálja a teljesség igénye nélkül bemutatni a Hajnóczy-barlangot.

*The Odorvar Research Camp was founded in 1963, two participants made the movie. The directors present a special story and a wonderful natural formation. The film commemorates the 50-year-old camp and tries to present a small piece of the Hajnóczy Cave.*



## SOMOGYVÁRI Rudolf

A nagy fa árnyékában

In the Shadow of the Great Tree

**Eredeti cím / Original title:** A NAGY FA ÁRNYÉKÁBAN • **Film hossza / Duration:** 38' • **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SOMOGYVÁRI RUDOLF, KÓS BÉLA • **Operatőr / Photography:** SOMOGYVÁRI RUDOLF, KÓS BÉLA • **Vágó / Edited by:** SOMOGYVÁRI RUDOLF • **Gyártó / Producer:** VIDEANT KFT. • **Forgalmazó / Distributor:** VIDEANT KFT. • **Rendező / Director:** SOMOGYVÁRI RUDOLF

### Biofilmográfia / Biofilmography:

1993-ban végezte el az Eötvös Lóránd Tudományegyetem Videó-Kommunikációs és Alkalmazott szakját. 1980 óta foglalkozik hivatásszerűen filmezéssel, mint producer-rendező. Rendezői munkák: Zajti Ferenc (portré-mozaik, dokumentumfilm), több az európai integrációt népszerűsítő magazinműsor (MTV, Magyar ATV 2001-2002.) Baráberek (dokumentumfilm) Pannon színek (Baranya m. Idegenforgalmi Hivatal), Világörökségek Magyarországon (Magyar Televízió, Duna TV 1999.) Ételkészítés, vendéglátás, vendéglátás (Közoktatási Modernizációs Alapítvány); Gőzhajó a Dunán (dokumentumfilm Duna TV, 2005.) Az elhallgatott zenekar (Hír TV, MTV, 2008.) Kalandozó (ismeretterjesztő filmsorozat, Duna TV, MTV 2008-2009.), Telepek Wekerlén (dokumentumfilm 2010.) Kínai párhuzamok (ismeretterjesztő filmsorozat MTV 2012.)

*I finished my studies in Applied Video Communication at Eötvös Loránd University in 1993 I have worked professionally with films since 1980 as producer-director. Films: Zajti Ferenc (documentary Duna television, 2003), a few series for the popularization of the European integration (Hungarian television and ATV, 2001-2002), Baráberek (documentary), Pannon Colours (Baranya county tourism office), World Heritage in Hungary (Hungarian Television, Duna TV, 1999), Cooking, Catering, Hospitality (Modernisation in Public Education Foundation), Steamboat on the Danube (documentary for ORF, 2005, Duna TV), The Silenced Orchestra (Hír TV, MTV, 2008) Kalandozó travel magazine (Duna TV, MTV, 2008-2009) Settlers in Wekerle (documentary, 2010) Chinese Parallels (travel documentary MTV, 2012)*



### Szinopszis / Synopsis:

A nagy fa árnyékában - Dr Kós Károly, Erdély néprajzosa apjának, a neves építésznek „árnyékában” indul el pályáján. Következetes tudományos és kutató munkával feldolgozta az erdélyi néprajz tárgyi emlékeit, létrehozta a Kolozsvári Néprajzi Múzeumot, számtalan könyvet írt ebben a témakörben. Munkásságával nem csak a magyar, hanem román pályatársainak elismerését is kivívta. A film életrajzi naplója alapján állít emléket tudományos munkájának.

*In the shadow of the great tree - dr Károly Kós, the famous ethnographer of Transylvania, has started his career in the shadow of his father, Károly Kós, the famous architect. In his scientific work, he collected and processed the artworks of Transylvanian ethnology. He founded the Ethnography Museum of Kolozsvár, and wrote numerous books on the topic. His work got recognition not only from the Hungarian, but from the Romanian colleagues too. This film, based on his biographical diary, makes a tribute to his scientific work.*



## STODULKA Gábor

Sas SOS –

A parlagi sas védelmében

Saving the Imperial Eagle

**Eredeti cím / Original title:** SAS SOS - A PARLAGI SAS VÉDELMÉBEN • **Film hossza / Duration:** 28' • **Készítés éve / Year of production:** 2013 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** STODULKA GÁBOR • **Operatőr / Photography:** KISS ÁGNES, TÓTH ZSOLT MARCELL, VIDOS ERIK **Zene / Music:** MÁTYÁS ATTILA • **Vágó / Edited by:** VIDOS ERIK **Gyártó / Producer:** TERMÉSZETFILM.HU TUDOMÁNYOS FILMMŰHELY **Forgalmazó / Distributor:** TERMÉSZETFILM.HU TUDOMÁNYOS FILMMŰHELY • **Rendező / Director:** PÁLFI SZABOLCS

### Biofilmográfia / Biofilmography:

1985-86: Fiúk, lányok c. vitaműsor vezetése, 1995: Csak nézünk, mint a moziban – háttéranyagok gyűjtése, szereplők kiválasztása, 1996-1999: Repeta – sorozat- és adásszerkesztő, 1998-1999: A kölcsönkapott Föld – szerkesztő, 2000: Alaphangok - szerkesztő, 2001: Adventi vasárnapok - szerkesztő, 2002-2003: Kamaszkávéház – szerkesztő, 2003: Tiszavirág – Egy nap pompa - szerkesztő, 2004: Nemzeti Park Projekt – forgatókönyvíró, szerkesztő, 2006: Budapesti vadon – filmötlet, story board, 2009: Szabadlábbon Nógrádban - szerkesztő, 2009-2010: Klímaváltozás a Kárpát-medencében - forgatókönyvíró, szerkesztő, 2005-2010: MTV Zrt. Gyerek és Ifjúsági Szerkesztőség - szerkesztőségvezető, 2011: A Természetfilm.hu tagjaként rendező, író, szerkesztő: Parlagi sas védelmi projekt, Természetfilmesek és egyéb állatfajták, A hangyák mindent tudnak, 2012: Mindentudás Egyeteme Televíziós közvetítések és Tudományos ismeretterjesztő filmek szerkesztője. Oktatási tevékenység: 1995-1997: ELTE Trefort Ágoston Gyakorló Iskola Biológia, földrajz tanár, osztályfőnök, 1997-2004: Carl Rogers Személyközpontú Általános Iskola, Gimnázium, Szakközépiskola és Alapfokú Művészetoktatási Intézmény Biológia, földrajz, ökológia tanár, osztályfőnök, középiskolai tagozatvezető, ökológia projekt manager.

*Gábor Stodulka was born in 1968. 1985-2005: Television editor at Hungarian Public Television. 1995-1997: Teacher at ELTE Trefort Ágoston Secondary School. 2005-2010: Head of Kids and Youth Programming at Hungarian Public Television. 2011-onwards: Director and editor at Filmjungle.eu Society*



### Szinopszis / Synopsis:

A film a parlagi sas védelmi projekt első évének sokféle eseményét, a projektben résztvevő partnerek munkáját mutatja be. A mérgezések során elpusztított sasokról készített megrázó képek után fészekbe visszahelyezett fiókákat és meggyógyult, majd szabadon engedett parlagi sást is láthatnak a nézők.

*In 2012 EU's LIFE Nature Fund launched a LIFE+ project in Hungary. Its aim is to protect the remaining imperial eagle populations of Hungary from the ever growing threat of poisoning. In this dramatic conservation documentary several crime scenes are revealed. Thanks to the devoted work of conservationists some eagles are rescued and released back into the wild.*





### SZALAY Péter

Pannonia Anno - Fejezetek egy filmstúdió történetéből

• Pannonia Anno - Chapters from the History of a Film Studio

**Eredeti cím / Original title:** PANNONIA ANNO • **Film hossza / Duration:** 98' • **Készítés éve / Year of production:** 2013 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** SZALAY PÉTER • **Operatőr / Photography:** NAGY ERNŐ • **Zene / Music:** SONOTON ZENI VÁLOGATÁS • **Vágó / Edited by:** SZALAY PÉTER • **Gyártó / Producer:** DUNATÁJ ALAPÍTVÁNY • **Rendező / Director:** SZALAY PÉTER

#### Biofilmográfia / Biofilmography:

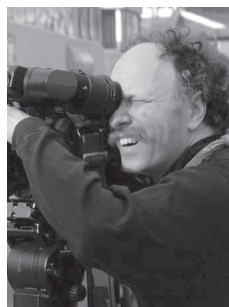
Hajóval a hegyekben / By Boat in the Mountains (kísérleti kisjátékfilm / experimental short 1994); Ünnepe (Hamvas Béla emlékére) / Festival (in memory of Béla Hamvas) (1997); Alsósófalvi anizs (dokumentumfilm / documentary, 1997-1998); Aba-élmény (antropológiai filmsorozat / anthropological series, 1997-2010); Téli temetés / The Burial of Winter (kisjáték / short, 1999-2000); „Csúnya betegség” / Nasty Disease (dokumentumfilm Juhász Zsolttal és Schilling Sárával közösen / documentary, 2002); A vonat / The Train ( kísérleti dokumentumfilm / experimental documentary, 2004, (dok.hu alkotócsoport); Drogzarándok / Drug Pilgrim (dokumentumfilm / documentary, 2005); Határeset / Border Case (dokumentumfilm / documentary, 2006); Panoptikum / Waxworks (kísérleti kisjáték / experimental short, 2007); Odaát / Over There (kisjáték / short, 2008); Nomád Pláza / Nomadic Plaza (dokumentumfilm / documentary, 2009); Szekondlájf / Second Life (dokumentumfilm / documentary, 2011); A Nyolcak nyomában / In Search of the Eight (képzőművészeti dokumentumfilm / documentary, 2011); Pannónia Anno (Fejezetek egy filmstúdió történetéből) (2009-2012)



#### Szinopszis / Synopsis:

A filmgyártás államosítása után az ötvenes években megszületett a Pannónia, amely a hetvenes-nyolcvanas évekre világ egyik legjelentősebb animációs stúdiójává nőtte ki magát. Az alkotókkal készült interjúkat archív felvételek és a mindenki által ismert magyar rajzfilmek színesítik. Ám a több évtized történetét felölelő film számos meglepetést is tartogat ...

*After taking film production into state ownership in the 1950s, the Pannonia was born. By the 1970s and 1980s, it grew into one of the most significant animation studios of the world. Interviews with artists are illustrated with extracts of well-known Hungarian cartoons, but the film documenting several decades of operation has some surprises for the viewer.*



### ZAJTI Gábor

Tájtitkok tudói  
– Harmóniában a tájjal

• The Wizards of Landscape Secrets – In Harmony with the Landscape

**Eredeti cím / Original title:** TÁJTITKOK TUDÓI • **Film hossza / Duration:** 26' • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** BUELLA MÓNICA • **Operatőr / Photography:** ZAJTI GÁBOR • **Vágó / Edited by:** ZAJTI BALÁZS • **Gyártó / Producer:** TÁJRAJZ BT. • **Forgalmazó / Distributor:** TÁJRAJZ BT. • **Rendező / Director:** ZAJTI GÁBOR

#### Filmográfia / Filmography:

Zajti Ferenc – portrémozaik / Ferenc Zajti - Portrait Mosaic (dokumentumfilm / documentary) 2000; Ismerd meg önmagad / Let's Get to Know You! (ismeretterjesztő filmsorozat / educational film series) 2003-2004; Gondolatok egy templom kapcsán (Beszélgetés Makovecz Imrével) / Thoughts in Connection with a Church - Talk with Architect Imre Makovecz, 2004; Jó móka / Good Fun (dokumentumfilm / documentary) 2004; Az építészet Bartókja - Medgyaszay István / Bartók of Architecture - István Medgyaszay (dokumentumfilm / documentary) 2003-2005; Ázsia szerelmese / Lover of Asia (ismeretterjesztő film / popular science film) 2006; „Képeid, hol álmok hegedülnek...” – Rudnay Gyula / "Your pictures, where dreams play the violin ..." – Gyula Rudnay (dokumentumfilm / documentary) 2009; Kincseskert / Treasure Garden (dokumentumfilm / documentary) 2011; Tájtitkok tudói (5 részes ismeretterjesztő film a hazai kert- és tájépítészeiről) / The Wizards of Landscape Secrets (5-episode series) 2011-2012.



#### Szinopszis / Synopsis:

A teremtett természetet az évezredek folyamán átalakította az ember, tájakat hozott létre. Tevékenységével áthatotta a világot. Minden történeti korban másként, más városokat, kerteket teremtett maga körül. Tájak keletkeztek abból, ahogyan egy emberi közösség együtt élt a vidékkel. Így vált a táj arcképpé, a tájat létrehozó ember önarcképévé. A teremtett világ első tájépítészei Ádám és Éva voltak. Ma, a technika által létrehozott mesterséges világban elidegenedett az ember a korábbi tájaktól, ma tudatos tájformálásra van szükség. A tájépítész feladata, hogy összehangolja az adott helyet az ott élő emberrel. A természettel való párbeszédet keresik a film tájépítészei.

*We have been changing our created nature and forming landscape ourselves for thousands of years. Human actions have pervaded our world, and created different towns and gardens in each historical era. Landscapes emerged from the way in which human communities lived together with the surrounding environment so landscapes have become portraits, i.e. the self-portraits of men who formed them. The first landscapers of our created world were Adam and Eve. In today's artificially formed, technical world, people have become estranged from the previous landscapes thus we need conscious landscaping these days. Landscape architects are expected to bring harmony between a certain place and the people living there. The landscapers featured in this film seek opportunities to have a conversation with nature.*





## Elodie WATTIAUX

Víz- és természeti erőforrás-  
gazdálkodás mint elsőbbséget  
élvező kérdések

•  
Water and Natural Resources  
Management as a Priority Issue

**Eredeti cím / Original title:** LA GESTION DE L'EAU ET DES RESSOURCES NATURELLES COMME ENJEU PRIORITAIRE • **Film hossza / Duration:** 56' • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Operatőr / Photography:** ELODIE WATTIAUX • **Zene / Music:** MALIAN MUSICIANS FROM THE VILLAGES • **Vágó / Edited by:** ELODIE WATTIAUX AND SHIRO LARGANGE • **Gyártó / Producer:** LARGANGE SHIRO • **Rendező / Director:** ELODIE WATTIAUX

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Miután filmesként végzett Lille-ben, Elodie Wattiaux hamar kimutatta érdeklődését a déli filmkultúra iránt, mivel filmszemlék szervezőjeként dolgozott (Paris, Marseille, Montreal stb.). Első dokumentumfilmjét 2006-ban készítette. A Sihem Meraddal közösen készített Premier Plan Algérie, un cinéma í tout cri díjat nyert a cannes-i Pán-Afrika Fesztiválon. Dokumentumfilm-rendezőként szívesen foglalkozik átalakulóban lévő társadalmak történelmi és kulturális témáival.

*Freshly graduated from Cinematography in Lille, Elodie Wattiaux quickly showed an interest in Southern Cinematographies, as she was working on programming and staging film festivals (Paris, Marseille, Montreal, etc.).*

*She directed and produced her first documentary in 2006, in association with Sihem Merad. Premier Plan Algérie, un cinéma í tout cri was rewarded by the Cannes Pan-African Festival.*

*Her work as a documentary director deals with historical and cultural legacy in countries whose societies are in mutation.*



### Szinopszis / Synopsis:

Az elsvatagosodás és a természeti erőforrásokban okozott károk miatt a lakosság életfeltételei egyre nehezebbé válnak. A felületi vizek kezelése és a természeti erőforrás gazdálkodás maradt Mali egyetlen esélye a fenntartható fejlődés felé, különösen a Kayes területen.

A felszíni vizek 4 éves fejlesztési terve és a természeti erőforrás gazdálkodás 2007 januárjában indult. A különféle szervezetek által finanszírozott projekt hangsúlyozza az együttműködésen alapuló gazdálkodás szükségességét, mint a természetes erőforrások fenntartható kiaknázásának egyetlen módját. 2010 novemberében egy dokumentumfilm nyomon követte azt a nagyszerű munkát, melyet a három próbahelyszínen kezdtek. Megszólaltatta a döntéshozókat és kedvezményezetteket is. Helyi lakosok vallanak, akiket segítettek, és akik részt is vettek a munkában.

*In view of desertification and damage caused to natural resources the living conditions of the population are getting more precarious. Surface waters development coupled with concerted management of natural resources, are today the best way to sustainable development in Mali and specifically in the Kayes area. The 4-year development plan of surface waters and the management of natural resources were launched by GRDR in January 2007. Funded by several organizations it highlights the need for a concerted management as a way to sustainable exploitation of natural resources. In November 2010 a documentary film went back over the great lines of work which were developed in the three pilot villages. The various actors and payees were approached as well. The population which was assisted as well as involved is attesting to it.*



POGÁNY Gábor Benő: József Attila, Dunánál





## GYEPES Mónika

A teljes világosságot ...  
A szegedi szabadkőművesség  
•  
Free Masonry of Szeged

**Eredeti cím / Original title:** A TELJES VILÁGOSSÁGOT ... A SZEGEDI SZABADKŐMŰVESSÉG • **Film hossza / Duration:** 38' **Készítés éve / Year of production:** 2012 • **Operatőr / Photography:** KOVÁCS ZOLTÁN, HERNER DONÁT • **Vágó / Edited by:** GYEPES MÓNIKA, KRÁLIK KATA **Rendező / Director:** GYEPES MÓNIKA

### Biofilmográfia / Biofilmography:

1990-ben születtem Gyulán. 2009-ben felvételiztem a Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karának kommunikáció- és médiatudományi szakára, ahol 2012-ben végeztem elektronikus sajtó szakirányon. A fesztiválra nevezett filmemet végzősként, diplomamunkaként készítettem. Jelenleg a vizuális kultúratudomány szak filmkultúra szakirány mesterszakos hallgatója vagyok szintén a Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karán.

*I was born in 1990, in Gyula. In 2009, I entered the University of Szeged in the Faculty of Art at the Specialization of Communication and Media. I graduated in electronic press specification. My film, entered for the festival, was made as a required project for graduation. Now I study visual culture MA, film culture specialization at the University of Szeged.*



### Szinopszis / Synopsis:

A teljes világosságot ... A szegedi szabadkőművesség című ismeretterjesztő film a Szegedi Tudományegyetem Bölcsészettudományi Karának Kommunikáció- és Médiatudományi Tanszékén készült 2012-ben, diplomamunkaként. Sokan hallottak már a szabadkőművességről, de kevesen tudják, hogy az valójában mi és milyen értékeket tart fontosnak. A film a ma is létező szegedi szabadkőműves páholyok történetét és a szabadkőművesség szellemiségét mutatja be szakértőket és magukat a szabadkőműveseket is megszólaltatva.

*Free Masonry of Szeged is a documentary film made at University of Szeged at the Department of Communication and Media in 2012, as a degree work. Lots of people have already heard of the Free Masonry, but only a few of them know what exactly it is and what they consider important. The film shows the story of the still existing Masonic Lodge and the intellectuality of Free Masonry making the experts and Freemasons speak.*



## MÁRCIO-ANDRÉ

Artaud Compostelában  
•  
Artaud in Compostela

**Eredeti cím / Original title:** ARTAUD EN COMPOSTELA • **Film hossza / Duration:** 36' **Készítés éve / Year of production:** 2013 • **Forgatókönyv / Screenplay by:** CARLOS QUIROGA NOVELLÁJA ALAPJÁN / BASED ON THE SHORT STORY BY CARLOS QUIROGA • **Operatőr / Photography:** IGOR GRACIANO & MÁRCIO-ANDRÉ • **Szereplők / Cast:** JORGE VARELA, ANA GESTO, CÉLINE RABARTIN, XURXO NÓVOA MARTINS • **Rendező / Director:** MÁRCIO-ANDRÉ

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Az 1978-as születésű, brazil művész, Márcio-André a kortárs, nemzetközi performansz- és hangköltészeti színtér egyik legemblemikusabb, legmarkánsabb figurája. Installációival, radikális fellépéseivel számos nemzetközi fesztivál visszatérő, elismert előadója.

*The Brazilian artist, Márcio-André, born in 1978, is one of the most emblematic and most significant figure on the scene of contemporary performance art and sound poetry. He is a returning and renowned artist at several international festivals featuring his installations and radical performances.*



### Szinopszis / Synopsis:

A brazil nemzetiségű költő, performanszművész és rendező experimentális rövidfilmje az Artaud Compostelában, Carlos Quiroga galego író novelláján alapul, azonban jóval több, mint egy egyszerű adaptáció. A film alaptémája a szerelem, annak legtisztább, legerverzesebb formájában. Egy szemeteszsákokat cipelő furcsa férfi, két gyönyörű nő és egy titokzatos ember találkozik a galego-portugál-brazil koprodukcióban készített film sajátos világában. A filmet Santiago de Compostelában forgatták forgatókönyv és előre meghatározott plánok nélkül. A jelenetek a forgatás pillanatában nyerték el adott formájukat, a színészek aktívan részt vettek a karakterek kialakításában. A forgatókönyv és a film szövege csak utólag, a vágás során született meg.

*The Brazilian poet and performance artist directed the experimental short ARTEAUD IN COMPOSTELA. The film is based the short story by the Galician writer Carlos Quiroga but it is certainly much more than a simple adaptation. The main topic of the film is love in its purest and most perverted form. A man carrying garbage bags, two beautiful ladies and a mysterious man come to meet in the specific world of this Galician-Portuguese-Brazilian co-production. The film was shot in Santiago de Compostela without a script and predetermined shots. The scenes were formed during the shooting and the actors took an active part in creating the characters. The final script and the dialogue list were born afterwards, during the editing.*



## MOLDOVÁNYI Judit

Két domb a Tisza fölött

•  
Two Hills over the River Tisza

**Eredeti cím / Original title:** KÉT DOMB A TISZA FÖLÖTT • **Film hossza / Duration:** 31' • **Készítés éve / Year of production:** 2011 • **Forgatókönyv / Screenplay:** MOLDOVÁNYI JUDIT • **Operatőr / Photography:** LAKATOS IVÁN **Vágó / Edited by:** ZAJTI GÁBOR • **Rendező / Director:** MOLDOVÁNYI JUDIT • **Gyártó / Producer:** KRÓNKA ALKOTÓKÖZÖSSÉG ÉS FILMALAPÍTVÁNY • **Forgalmazó / Distributor:** KRÓNKA ALKOTÓKÖZÖSSÉG ÉS FILMALAPÍTVÁNY

### Biofilmográfia / Biofilmography:

Született 1963-ban, a Színház- és Filmművészeti Főiskola elvégzése után vágóként kezdett dolgozni. Több díjnyertes rövidfilmnek volt vágója. Ezután önálló rendezői feladatokat kapott. Legelső filmje Az elátkozott malom című film volt, amely Kemény Henrik bábművész életéről szóló portréfilm. Sikeres természetfilmeket rendezett: A nyolclábú buckalakók, Az álruhás királyfi, A csásfordi kerek erdő. Képzőművészeti filmjei: A Faragó..., (Faragó Géza festőművész élete) és az Utazás a fehér hajón (Vaszary János festőművészről).

*Born in 1963. Upon graduation from the College of Film And Theatre Arts, she started working as a film editor participating in the production of several award-winning films. Later she started directing. Her first documentary The Damned Mill was a film portrait of the puppeteer Henrik Kemény. She has also directed successful nature documentaries: The Eight-Legged Dune-Dwellers, The Prince in Disguise, The Round Forest of Csásford. Her films on artists include Faragó ... (about the life of the painter Géza Faragó) and Journey On the White Ship (about the painter János Vaszary).*



### Szinopszis / Synopsis:

Tiszaalpar Árpád-kori település védett természeti környezetének „portréfilmje”.

*A portrait of the protected natural environment of Tiszaalpar, a settlement founded by the conquering Hungarians.*



## SÁFRÁNY József

Mese a somogyországi patak-  
görbítőkről

•  
Tale of the Brook Benders in  
Somogy County

**Eredeti cím / Original title:** MESE A SOMOGYORSZÁGI PATAKGÖRBÍTŐKRŐL • **Film hossza / Duration:** 52' • **Készítés éve / Year of production:** 2013 • **Forgatókönyv / Screenplay:** SÁFRÁNY JÓZSEF • **Operatőr / Photography:** KELE ANDOR • **Vágó / Edited by:** MARJAI LAJOS • **Zene / Music:** ROLF SEIDELMANN • **Rendező / Director:** SÁFRÁNY JÓZSEF **Gyártó / Producer:** TÓTH-SZÖLLŐS ANDRÁS



### Szinopszis / Synopsis:

Az elmúlt évszázadban a folyók, vizes területek kiszáradása folyt Magyarországon. A folyókat kiegyenesítették, hogy onnan a vizeket levezzessék. Nagyon sok mocsaras, vizes területet „szabadítottak fel”, ahol aztán ritkulni kezdett a növényzet, kihaltak az ott tanyázó állatok. Napjainkban ezen vízkezelési felfogás megváltoztatása vált szükségessé, mert kiderült, hogy a kiszáradt területekről eltűnnek az élővilág fontos részei, ritka növények, jellegzetes, védendő állatfajok, amelyek az élővilág láncolatának fontos tényezői. A Somogy Természetvédelmi Egyesület a Balatontól délre eső területeken kezdett hozzá a korábban lecsapolási szándékkal kiegyenesített vízelvezető, patakok visszagörbítéséhez. A cél az, hogy a területen maradjon az a víz, ami a téli hó és a bőséges tavaszi esők után eddig leszaladt a folyókon. A mostanában egyre szárazabb nyarakon is legyen valamennyi víz a patakokban, tocsogókban és a mocsaras területeken. Ennek eredményeként visszatértek régen látott állatfajok, a táj jellegzetes növényei újra nagy számban virítanak. A filmben a patakgörbítőkről Berecz András mesemondó meséli el történetüket.

*In the past century rivers and water-run areas were drained. Rivers were straightened to lead off the water. A lot of swampy areas were “freed”, where the flora started to become scarce and many of the animals living there have disappeared. Nowadays a change in the concept of water management seems to be necessary because it turned out that important elements of wildlife, rare plants, specific animal species deserving protection are quickly disappearing from the dried out areas although they are indispensable factors in the chain of wildlife. The Somogy Environmentalist Association began to bend brooks and drains again. The goal is to keep water in the area to the south of Lake Balaton, water, which tended to run off quickly after the snow and the abundant rain in spring. There should be some water in the brooks, puddles and swampy areas even during the ever drier summers. In consequence, the old species have appeared again and the characteristic fauna of the area has been reborn.*



**Október 17. - Csütörtök****„A” terem - filmek szinkrontolmácsolással****13:30-15:40**

- A mikrobák városában (Sári Zsuzsa) 26'
- Teljes gőzzel (Papp Melinda) 31'
- A magyar dínók elveszett világa (Bárány Krisztián & Bárány Dániel) 10'
- Tájétkok tudói - Harmóniában a tájjal (Zajti Gábor) 26'
- Nem mese! Anime (Dóczi Attila) 36'

**15:50-18:10**

- A láthatatlan madárfotós (Molnár Attila Dávid) 78'
- Sas SOS - A parlagi sas védelmében (Stodulka Gábor) 28'
- Akik próbálják megmenteni a világot (Akile Nazli Kaya) 30'

**„B” terem****13:30-16:25**

- Rajtam keresztül (Bicskei Zoltán) 73'
- Pannónia Anno – fejezetek egy filmstúdió életéből (Szalay Péter) 98'

**16:30-18:15**

- Ketten egy fészekben (Pálfi Szabolcs) 52'
- Isten szolgálja (Dér András) 41'
- Barátom, Tamtam (Molnár Attila Dávid) 12'

**Október 18. - Péntek****„A” terem - filmek szinkrontolmácsolással****9:00-11:05**

- Víz- és természetvédelmi erőforrás gazdálkodás, mint elsőbbséget élvező kérdések (Elodie Wattiaux) 56'
- Műanyag – az igazi tengeri szörny (Max Mönch & Friedemann Hottenbacher) 52'
- Az űr mélyére (Anne Milne & Alberto Iordanov) 13'

**11:10- 12:55**

- A kékuszonyú tonhal (Christopher Gerisch) 52'
- Félretett petesejtek (Marieke Schellart) 50'

**13:30-15:25**

- Atanasoff (Mila Aung-Thwin & Daniel Cross) 47'
- Március 8. (Alexandru Belc) 60'
- A világ leggyorsabb villanása (Anna Massih) 9'

**15:45-18:40**

- A zöld tigris ébresztése (Gary Marcuse) 78'
- Piszkos kis titok - Az alumínium akta (Bert Ehgartner) 90'

**„B” terem****9:00- 10:55**

- Regina (Groó Diana) 63'
- Szeressétek Namíbiát (Sáfrány József) 52'

**11:05-13:15 - filmek ismétlése eredeti nyelven tolmácsolás nélkül**

- A magyar dínók elveszett világa (Bárány Krisztián & Bárány Dániel) 10'
- Teljes gőzzel (Papp Melinda) 31'

- A mikrobák városában (Sári Zsuzsa) 26'
- Tájétkok tudói - Harmóniában a tájjal (Zajti Gábor) 26'
- Nem mese! Anime (Dóczi Attila) 36'

**14:00-16:20 - filmek ismétlése eredeti nyelven tolmácsolás nélkül**

- A láthatatlan madárfotós (Molnár Attila Dávid) 78'
- Sas SOS - A parlagi sas védelmében (Stodulka Gábor) 28'
- Akik próbálják megmenteni a világot (Akile Nazli Kaya) 30'

**16:30-19:10 - filmek ismétlése eredeti nyelven tolmácsolás nélkül**

- Piszkos kis titok - Az alumínium akta (Bert Ehgartner) 90'
- Műanyag – az igazi tengeri szörny (Max Mönch & Friedemann Hottenbacher) 52'
- Az űr mélyére (Anne Milne & Alberto Iordanov) 13'

**Október 19. - Szombat****„A” terem - filmek szinkrontolmácsolással****9:00-11:00**

- Yabuki-machi (Saito Mitsuki) 30'
- A legnagyobb elviselhető dózis (Karol Orzechowski) 87'

**11:05- 12:40**

- Etiópia – a kezdet bővölete (Dr Tobias Schultes) 43'
- A tükör mögött (Christiane Mordet & Stanzin Dorjai) 52'

**13:30-15:30**

- Szeretet, gyűlölet és közte minden (Alex Gabbay) 52'
- Korana – a víz, amely erdők és kövek között fut keresztül (Michael Schraner) 15'
- Barangolások az ódor-vári Hajnóczy-barlangban (Solymosi Rita & Varga Csaba) 29'

**15:45-17:00**

- A kör (Rémi Briand) 26'
- A nagy fa árnyékában (Somogyvári Rudolf) 38'
- Viharos Nap (Daniel Münter) 10'

**„B” terem - információs vetítés eredeti nyelven tolmácsolás nélkül****16:00-18:40**

- Mese a somogyországi patakgyörbítőkről (Sáfrány József) 52'
- A teljes világosságot ... A szegedi szabadkőművesség (Gyepes Mónika) 38'
- Két domb a Tisza fölött (Moldoványi Judit) 31'
- Artaud Compostelában (Márcio-André) 32' - angol felirattal

**Thursday, 17 October**

**Room „A” - films with simultaneous translation**

**13:30- 15:40**

- In the City of Microbes (Sári Zsuzsa) 26'
- Full Steam Ahead (Papp Melinda) 31'
- The Lost World of Hungarian Dinosaurs (Bárány Krisztián & Bárány Dániel) 10'
- The Wizards of Landscape Secrets - In Harmony with the Landscape (Zajti Gábor) 26'
- Not Tale! Anime (Dóczi Attila) 36'

**15:50-18:10**

- The Invisible Wildlife Photographer (Molnár Attila Dávid) 78'
- Saving the Imperial Eagle (Stodulka Gábor) 28'
- The People Who Try to Save the World (Akile Nazli Kaya) 30'

**Room „B” - films with English subtitles**

**13:30-16:25**

- Through Myself (Bicskei Zoltán) 73'
- Pannonia Anno - Chapters from the History of a Film Studio (Szalay Péter) 98'

**16:30-18:10**

- It Takes Two to Tango! (Pálfi Szabolcs) 52'
- Slave of God (Dér András) 41'
- Tamtam, My Friend (Molnár Attila Dávid) 12'

**Friday, 18 October**

**Room „A” - films with simultaneous translation**

**9:00-11:05**

- Water and Natural Resources Management as a Priority Issue (Elodie Wattiaux) 56'
- Plastic - The Real Seamonster (Max Mönch & Friedemann Hottenbacher) 52'
- Into Deep Space (Anne Milne & Alberto Iordanov) 13'

**11:10- 12:55**

- The Bluefin Tuna (Christopher Gerisch) 52'
- Eggs for Later (Marieke Schellart) 50'

**13:30-15:25**

- Atanasoff (Mila Aung-Thwin & Daniel Cross) 47'
- 8th of March (Alexandru Belc) 60'
- The World's Fastest Flash (Anna Massih) 9'

**15:45-18:40**

- Waking the Green Tiger (Gary Marcuse) 78'
- The Age of Aluminium (Bert Ehgartner) 90'

**Room „B” - films with English subtitles**

**9:00- 10:55**

- Regina (Groó Diana) 63'
- Love Namibia (Sáfrány József) 52'

**11:05-13:15 - Replay in original language with no translation**

- The Lost World of Hungarian Dinosaurs (Bárány Krisztián & Bárány Dániel) 10'
- Full Steam Ahead (Papp Melinda) 31'

- In the City of Microbes (Sári Zsuzsa) 26'
- The Wizards of Landscape Secrets - In Harmony with the Landscape (Zajti Gábor) 26'
- Not Tale! Anime (Dóczi Attila) 36'

**14:00-16:20 - Replay in original language with no translation**

- The Invisible Wildlife Photographer (Molnár Attila Dávid) 78'
- Saving the Imperial Eagle (Stodulka Gábor) 28'
- The People Who Try to Save the World (Akile Nazli Kaya) 30'

**16:30-19:10 - Replay in original language with no translation**

- The Age of Aluminium (Bert Ehgartner) 90'
- Plastic - The Real Seamonster (Max Mönch & Friedemann Hottenbacher) 52'
- Into Deep Space (Anne Milne & Alberto Iordanov) 13'

**Saturday, 19 October**

**Room „A” - films with simultaneous translation**

**9:00-11:00**

- Yabuki-machi (Saito Mitsuaki) 30'
- Maximum Tolerated Dose (Karol Orzechowski) 87'

**11:05- 12:40**

- Ethiopia - The Enchantment of the Beginning (Dr Tobias Schultes) 43'
- Behind the Mirror (Christiane Mordelet & Stanzin Dorjai) 52'

**13:30-15:30**

- Love Hate and Everything In Between (Alex Gabbay) 52'
- Korana - Water that runs through forest and stone (Michael Schraner) 15'
- Ramble in the Hajnóczy Cave (Solymosi Rita & Varga Csaba) 29'

**15:45-17:00**

- The Circle (Rémi Briand) 26'
- In the Shadow of the Great Tree (Somogyvári Rudolf) 38'
- Stormy Sun (Daniel Münter) 10'

**Room „B” - Non-competitive screening, in original language with no translation**

**16:00-18:40**

- Tale of the Brook Benders in Somogy County (Sáfrány József) 52'
- Free Masonry of Szeged (Gyepes Mónika) 38'
- Two Hills over the Tisza (Moldoványi Judit) 31'
- Artaud in Compostela (Márcio-André) 32' - subtitled in English

## Színek. A fény tettei és szenvedései - Szelényi Károly kiállítása



csupán magyarul, hanem németül, angolul, franciául, olaszul és még számos nyelven is megjelent.

Könyveiért több alkalommal elnyerte „Az év legjobb fotóillusztrációja” díjat.

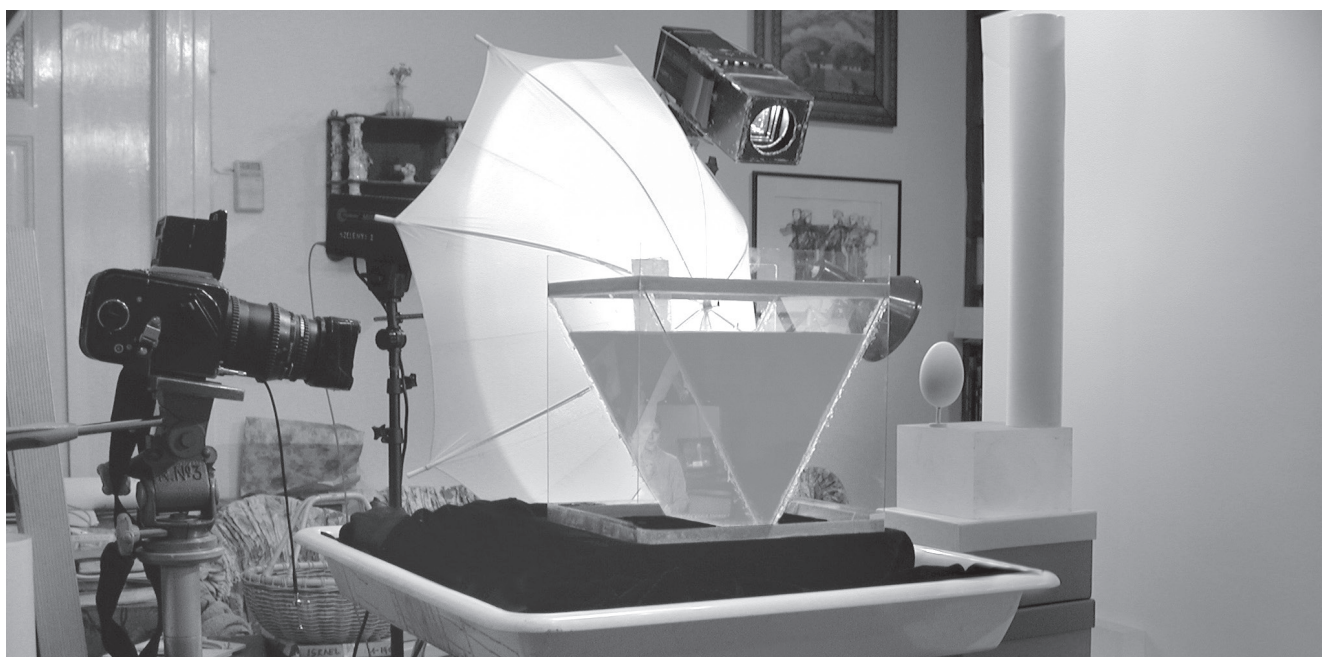
1995-ben a Veszprém megye Érdemrendje, 1998-ban Veszprém város Gizella-díja kitüntetést kapta. 2007-ben Eger városa Pro Agraria díjjal tüntette ki. 2008-ban elnyerte Székesfehérvárott a Tiszteletbeli polgár címet. 2010-ben Budapest Főváros Budapestért díjjal tüntette ki. 2003-ban a Magyar Köztársaság Elnöke, elsősorban műtárgy- és tájképet megjelenítő fotóművészeti munkásságáért, oktató-nevelő tevékenysége elismeréseként a Magyar Köztársasági Érdemrend Lovagkeresztje kitüntetésben részesítette. Ugyanebben az évben a Magyar Tervezőgrafikusok és Tipográfusok Társasága pedig a Goethe emlékévé pályázatára benyújtott műveiért a társaság különdíját nyerte el.

Tizenöt év óta munkásságának szervező részét képezik a fotós szintanulmányok, amiről 2012-ben jelent meg a Színek – a fény tettei és szenvedései, Goethe szintana a mindennapokban című könyve.

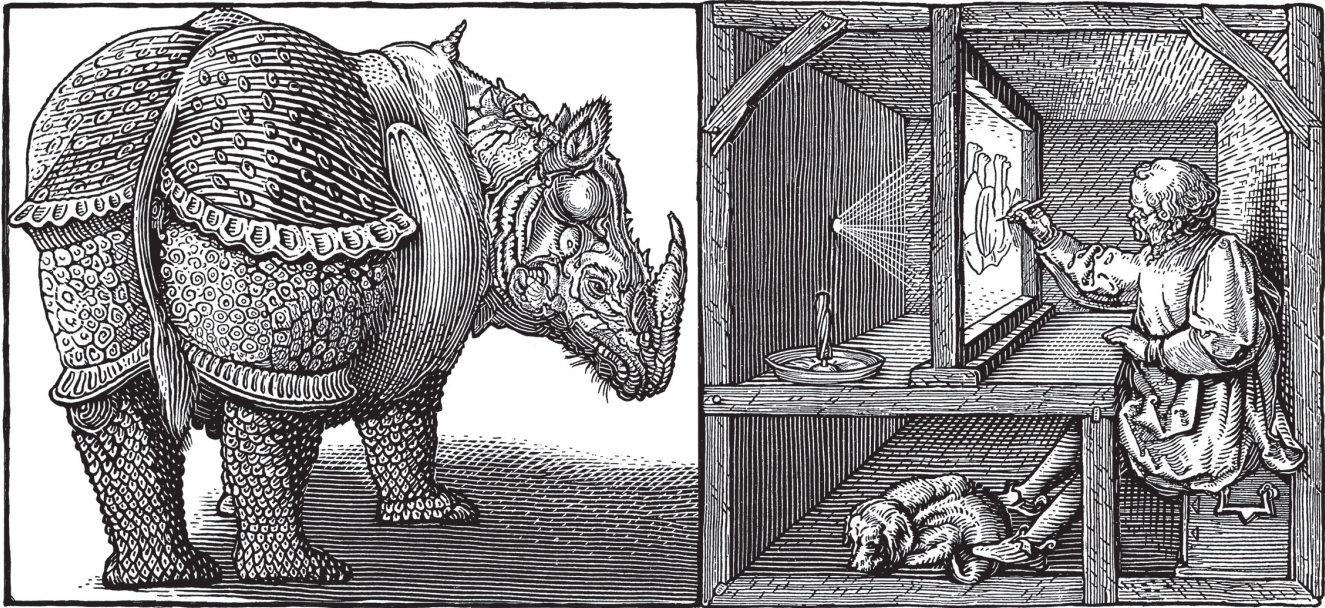
Szelényi Károly (Budapest, 1943), fotóművész. Már tizenhárom évesen díjat nyert egy ifjúsági fotókiállításon. A műtárgyfényképezés fogásait a Magyar Nemzeti Galériában működő Petrás Istvánnál, a Petzval-díjas Bertly Imrénél, a társadalmi kérdéseket vizsgáló felvételeiről híres „szociofotós” Kálmán Katánál sajátíthatta el. Pályáját ebben a fényképezési műfajban kezdte, elsősorban művészeti könyvek illusztrátoraként.

1965-től a nyolcvanas évek közepéig Szelényi Károly a Corvina Kiadó munkatársa volt. 1985-től az F. Szelényi Ház, Veszprém, majd a Magyar Képek Kiadó művészeti vezetője. 1970 és 1986 között tanársegédként fotóművészetet tanított a Moholy-Nagy László Egyetem elődjén, a Magyar Iparművészeti Főiskolán.

Első önálló fotóalbuma Balaton és vidéke - Táj változó fényben címmel Közép-Európa legnagyobb tavának hangulatát ragadja meg a táj és az ember alkotta környezet összhangjában (1978). Ezt számos városportré, illetve az országot és vidékeit bemutató fotóalbum követte hasonló felfogásban, több nyelven. E könyvekben a fotóművész nem egyszerűen illusztrátorként, hanem tudósok és írók alkotótársaként, képkalkáló művészként mutatkozik meg. Könyvei jelentős része nem







Orosz István grafikája • Graphics by István Orosz

## Colours. The Acts and Sufferings of Light – Károly Szelényi's exhibition

Károly Szelényi, born in Budapest in 1943, was encouraged by his family to make an early acquaintance with photography. He won a prize at a young people's photography exhibition at the age of 13. He then began his career by photographing great art works in galleries and museums at home and abroad, for book illustrations. The first album of his own photographs was *Balaton and Its Surroundings – Landscape in a Changing Light* (1978). Szelényi worked for the publisher Corvina Kiadó for many years. Latterly he has been with the publisher and photographic archive Hungarian Pictures. From 1970 to 1986, he also taught photography at the Hungarian College of Applied Arts. Szelényi's books have won him numerous prizes in Hungary and abroad, including Best Photographic Illustration of the Year on several occasions. In 1993, he received a high state decoration, the Gold Cross of the Order of Merit of the Republic of Hungary. In 1995 came the Order of Merit of Veszprém County, and in 1998, the Gisela Prize from the City of Veszprém.

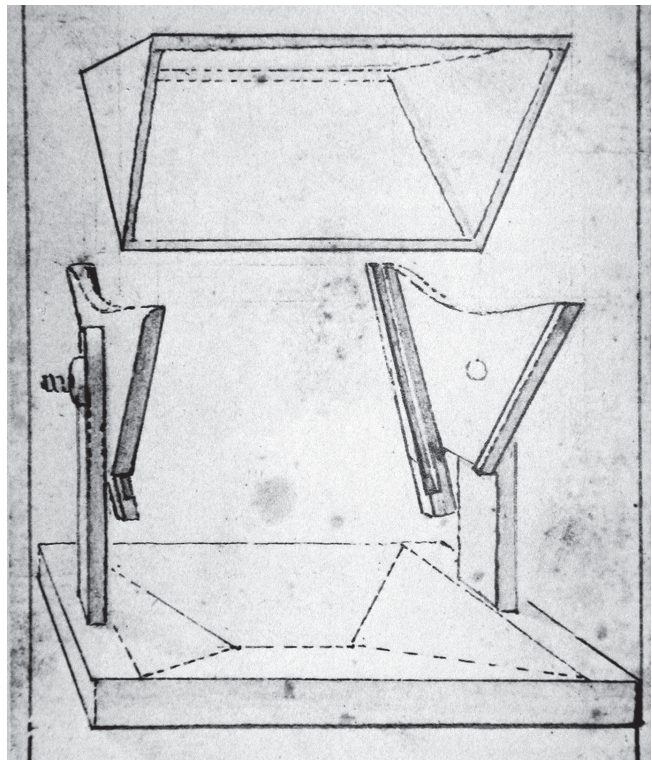
In 2003, he was decorated by the President of the Republic of Hungary with a Knight's Cross of the Order of Merit for his work in the photography of artworks and landscape photography, and his services to education.

In 2007, he was awarded the Pro Agria Prize of the city of Eger and was made an honorary citizen of Székesfehérvár the following year.

He received an honour from the municipality of the Hungarian capital, the For Budapest Prize, in 2010 and in the same year won the special prize of the Society of Hungarian Designers and Typographers for his work submitted for the Society's Goethe memorial year competition.

Photographic colour studies have been integral to his work for the last fifteen years.

In 2012 his book on the application of colour theory in practice *Farben. Die Taten des Lichts – Goethes Farbenlehre im Alltag* (*Colours. The Acts of Light - Goethe's Theory of Colours in Daily Life*) was published by Seemann Publ., Leipzig.



Goethe rajza • Drawing by Goethe

### Elérhetőség • Contact

**SZELÉNYI Károly**

fotóművész • photographer

Budapest, Falk Miksa u. 28. H-1055, Hungary

Phone + 36 1 3534-884, + 36 30 385-1011

E-mail: [hungarianpictures@t-online.hu](mailto:hungarianpictures@t-online.hu)

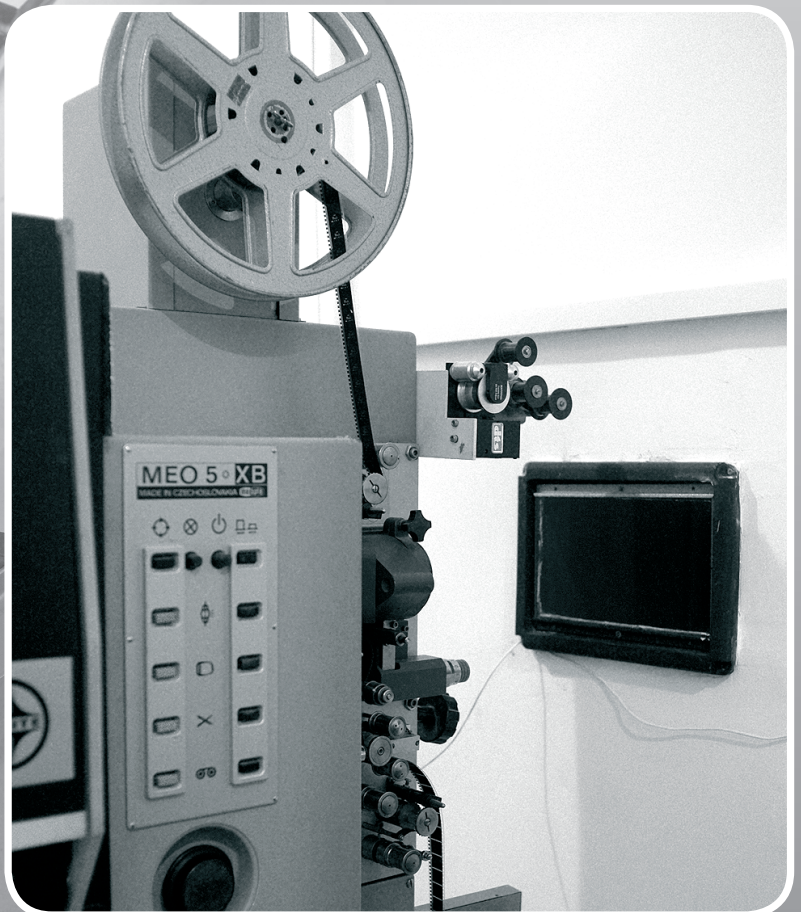




TISZA pART MOZI



*1990 óta meghatározó kulturális szereplő Szolnok városában  
A defining factor on the cultural scene in Szolnok since 1990*



*14 év - 14 nemzetközi filmszemle  
14 years - 14 international film festivals*



*Filmklubok, közönségtalálkozók*  
*Arthouse film clubs, author and audience meetings*



*Képzőművészeti kiállítások, klubkoncertek*  
*Art exhibitions, club concerts*



*Filmes táborok, konferenciák*  
*Film camps, conferences*





## EDUVITAL NET – KÜLDETÉSNYILATKOZAT

A magyar társadalom jelenlegi egészségi állapota és távlati kilátásai minden felelősen gondolkodó számára kötelező feladatokat jelölnek ki. Ezért mi, orvosok, pedagógusok, biológusok, pszichológusok, lelkesek, szociológusok, bioetikusok és egészségtudományi szakemberek életre hívtuk az EDUVITAL Nonprofit Egészségnevelési Társaságot (EDUVITAL NET, [www.eduvital.net](http://www.eduvital.net)).

Nézeteink szerint az egészségtudatosság jelentős mértékben függ a korszerű orvosbiológiai és pszichoszociális tudás széleskörű hozzáférhetőségétől valamint ezzel együtt a társadalom tagjainak személyes motivációjától is. Ezért feladatunk és felelőségünk az alapellátásban résztvevők prevenció, egészségnevelési szerepének növelése, a háziorvosi, iskola- és foglalkozás-környezet egészségügyi ellátás prevenció szemléletű átalakítása.

A proaktív interakció a szakember és egyén között minden korosztályban lényeges, de az egészséges életvitel jövőbeli mintázatának alakítása és az elért eredmények fenntarthatósága szempontjából különös figyelmet érdemel a jövő nemzedék, a gyermekek és a fiatal korosztály.

Az EDUVITAL NET céljainak és azok megvalósításának változatos, korszerű kommunikációs rendszerén át elkötelezett arra is, hogy az egészségnevelés keretében nyújtott tudományos megalapozottságú oktatási modulok kisebbségi, hátrányos helyzetű társadalmi és etnikai csoportok és a magas kockázatú személyek számára is hozzáférhetőek és elsajátíthatók legyenek.

Célunk, hogy komplex, átfogó és a gyakorlati munkában, tanácsadásban jól használható, felelősségteljes információkat adjunk a korszerű öröklésbiológiai alapismeretek, a környezettudatosság, a táplálkozás, a mozgáskultúra és a szenvedélybetegségek kérdésein át a többek között az iskola-egészségügy, a mentálhigiénia, pszichoszomatikus kórképek, az egészséges öregedés, a család és a bioetika legfőbb kérdéseinek köréből.

Az EDUVITAL NET tevékenysége kiterjed a tudományosságon alapuló, alapvető orvosbiológiai és pszichoszociális ismeretek írott és internetes (pl. Facebook, honlapok) oktatási anyagok létrehozására és széleskörű terjesztésére. Ennek alapján nyilvános szakmai, interdiszciplináris dialógust kívánunk kezdeményezni az orvos- és pszichoszociális tudomány fejlődésével kapcsolatos és tevékenységével is összefüggő dilemmákról, a hagyományos orvoslást megújítani kívánó szakmai kezdeményezésekről.

Az egészségnevelési programot elsődlegesen azoknak az elkötelezett véleményformálóknak kínáljuk, akik a társadalom legszélesebb részére hatnak mindennapi tevékenységük során, így a pedagógusok, egészségügyi szakemberek (pl. családorvosok, védőnők, stb.), lelkesek, újságírók, véleményformáló közszereplők, civil (kisebbségi- és beteg-) szervezetek képviselői számára kívánunk felhasználható korszerű és gyakorlatban alkalmazható tudást nyújtani.

Az EDUVITAL NET egyetemi alapítványi háttérrel és a Természet-tudományi Ismeretterjesztő Társulat (TIT) hálózatának és infrastruktúrájának segítségével jött létre és kíván működni.

## MISSION STATEMENT OF THE EDUVITAL NET

The present state of health of the society and its long-term prospects in Hungary assign indispensable tasks to every responsible person. Therefore, as physicians, biologists, psychologists, teachers, sociologists, bioethicists and health policy experts, we have launched the EDUVITAL Non-profit Health Education Society (EDUVITAL.NET, [www.eduvital.net](http://www.eduvital.net)).

Understanding the complexity of health notion, we do believe that health awareness largely depends on the widespread availability of modern biomedical and psychosocial knowledge, as well as on the personal motivation of each and every member of the society. It is our mission and responsibility to enhance the preventive and health educational significance of those involved in primary care, and to introduce a preventive approach in occupational and environmental health care.

Although proactive interaction between the expert and the individual is essential in every age-group, children and the young generation deserve special attention, with respect to shaping the future pattern of healthy lifestyle and the sustainability of the achievements.

Through the diverse, modern communication system of the goals and their execution, the EDUVITAL.NET is basically committed to making the science-based health education training modules accessible and easily attainable for all segments of Hungarian society.

We intend to provide complex, comprehensive and reliable information on modern basic genetics, environmental awareness, nutrition, culture of movement, including the most important medical and social questions of school health, mental health, psychosomatic disorders, healthy aging, family and bioethics. A special attention is devoted to minorities and people living in extreme poverty.

The activity of the EDUVITAL.NET extends to the implementation and dissemination of science-based educational materials on biomedical and psychosocial knowledge, in written and multimedia form as well as through the internet-related tools (e.g. Facebook, YouTube, websites). Based on this dissemination, we intend to initiate professional, interdisciplinary open discussions on issues related to the development of medicine and psychosocial science, as well as on professional initiatives wishing to renew traditional medicine.

The health education programme is primarily recommended for dedicated opinionformers who can influence the largest part of the society in their everyday practice, such as educators, health care professionals (e.g. family doctors, health visitors etc.), priests, pastors, social workers, journalists, opinion-leading public persons, representatives of nongovernmental (minority and patient) organizations, to whom we can offer modern, useful and practical knowledge. Thus, a particular attention is paid to the representatives of minority organizations, underprivileged social and ethnic groups and high-risk individuals, as well. As we understand that health promotion strategies and programmes should be adapted to the local needs and possibilities, EDUVITAL.NET will focus on offering tailored strategies in order to implement community based solutions.

EDUVITAL.NET has been founded and will operate with a university foundation in its background, and with the help of the network and infrastructure of the Society for the Dissemination of Scientific Knowledge of Hungary. EDUVITAL.NET does not receive any governmental support.



# A KÉPZŐMŰVÉSZET ÜNNEPE SZOLNOKON A MAGYAR FESTÉSZET NAPJA ALKALMÁBÓL

## A SZOLNOKI KÉPZŐMŰVÉSZETI TÁRSASÁG ÉVES SEREGSZEMLÉJE

Ideje: 2013. október 19. 16 óra  
Helye: Szolnoki Galéria (Templom út 2.)  
A kiállítás megtekinthető: 2013. december 15-ig  
(Hétfő kivételével naponta 9-17 óra között)

### BIKÁCSI DANIELA

Munkácsy-díjas festőművész kiállítása

Ideje: 2013. október 19. 18 óra  
Helye: Szolnoki Művésztelep-Kert Galéria  
(Gutenberg tér 12/12.)  
A kiállítás megtekinthető: 2013. november 20-ig  
(K-V: 10-16 h vagy előzetes egyeztetés szerint)

A MEGNYITÓT TOVÁBBI ÜNNEPI ESEMÉNYEK KÖVETIK  
A SZOLNOKI MŰVÉSZTELEPEN.

Információ:  
Szolnoki Művészeti Egyesület 5000 Szolnok Gutenberg tér 12/12.  
+ 36 56 230 605 szolnoki@muvtelep.t-online.hu  
www.szolnokimuvesztelep.com  
www.djm.hu www.blog.djm.hu +36 56 513 640



## A SZOLNOKI MŰVÉSZTELEP 111 ÉVE

Az 1800-as évek derekán a neves osztrák hadifestő, August von Pettenkofen volt az első művész, akit a térség varázslatos levegője magával ragadott, és aki ezt követően évtizedeken át készítette itt szenvedélytől átítatott táj- és életképeit, hírért víve így a városnak és környékének világszerte. Elsősorban neki köszönhető, hogy a festők figyelmé Szolnok felé fordult, és egyre többen látogattak el ide témát keresve. Ez a foly-

amat vezetett ahhoz, hogy a századforduló táján megszülessen egy állandó művészkolónia létrehozásának gondolata a Zagyva és a Tisza találkozásánál, az egykori vár területén. A Szolnoki Művészeti Egyesület alapító okiratát a kor képzőművészeti életének legjelesebb képviselői látták el kézjegyükkel, az épületek 1902. évi átadásától kezdve pedig útjára indult a sikerekben és méltatlan elmarasztalásokban egyaránt bővelkedő történet, amely művészettörténeti jelentőségén túl egy viharvert évszázad sajtáságos tükré is egyben. A háborús pusztítások és a súlyos társadalmi változások ellenére ez a hely folyamatosan vonzotta magához a festőket, szobrászokat, grafikusokat. Neves művészek sora lelt itt termékeny alkotói közegre, akik közül sokan a város életének közkezdvelt figurái lettek, alakjukat legendás történetek, anekdoták őrzik. Az első időszakot az akadémikus kötöttségek alól szabadulni vágyó plein air törekvések, valamint a nép hétköznapi életének motívumai felé fordulás jellemzik. Bár igaz az, hogy itt nem jött létre a nagybányaihoz hasonló egységes szemléletű iskola, ez nem róható fel hiányosságként. A Szolnoki Művésztelep értékei más irányban keresendők. Ezek pedig a hely szelleméből adódó bensőséges légkör, a programoktól és kiállványoktól mentes munka, a várossal és lakóival való szorosabb együttélés, és nem utolsósorban a művészeti közéletben való, napjainkig tartó folyamatos jelenlét. A telep ma is igyekszik méltó lenni az elődökhöz a hagyomány és megújulás jegyében. Működését egész évben zajló sokrétű alkotótevékenység, rendszeres tárlatok, rendezvények, oktatás és kiterjedt szakmai kapcsolatok fémjelzik.

A Szolnoki Művésztelep története több mint történet. Mintha nem is az időben zajlana, inkább valahol azon túl, ott, ahol a hely szelleme lakik. Ezen a környéken minden elmúlt dolog ma is eleven, minden pillanatnyi mozdulat ősidók óta tart, és úgy tűnik, a jövőben is örökérvényű marad.



## Támogatók / Sponsors



EMBERI ERŐFORRÁSOK  
MINISZTERIUMA



Nemzeti Kulturális Alap



Szolnok Megyei Jogú Város



JÁSZ-NAGYKUN-SZOLNOK  
MEGYEI MÚZEUMOK  
IGAZGATÓSÁGA  
SZOLNOK



SZOLNOKI • MŰVÉSZETI • EGYESÜLET



Tisza Mozi Kft.

5000 Szolnok, Templom út 4.-Hungary  
Telefon: +36 56 511-270, Fax: +36 56 420-033  
E-mail: [festival@tizsamozi.hu](mailto:festival@tizsamozi.hu), Web: [www.tizsamozi.hu](http://www.tizsamozi.hu)